

NOVENA DE PASCHA 'E NADALE



CREDITS E RESPONSABILITÀ

La Novena tutta in sardo è stata celebrata per la prima volta nella parrocchia di S. Eulalia nel 2008. Questo “libretto” è una riedizione del sussidio usato l’anno scorso, con modifiche di traduzione e arricchimento di testi e musiche.

Marcello Deidda, al violino; **Valentina Deidda** all’organo.

Antioco e Paolo Ghiani: traduzione, composizione o verifica dei testi sardi della Novena in variante centro-meridionale.

Gianni Loy: testi in sardo di *Note de paghe*, p. 34; *Tui calas de su celu*, p. 34; *Cun boxi crara* (En clara vox), p. 37.

Piero Marras: Musiche di: *Ammanitzade*, p. 16; *Faghe, o Signore*, p. 19-20; *Magnificat “a innu”*, p. 28-29; *Bene énnidu, Signore*, p. 30; *Padre nostro e parti comuni della comunione*, p. 25; cura della produzione dei compact disc.

Graziano Orro: Musiche di: *Suspirat a tui, Signori*, p. 21 ; Acclamazioni *Mannu est su mištériu*, p. 24; *Benénnidu, Signori*, p. 32-33; trascrizioni delle musiche gregoriane.

Mario Puddu: traduzione dei testi della Presentazione e del *Concilio Plenario Sardo*, pp. 8-15; *Ammanitzade*, p 16; *Faghe, o Signore*, p. 19-20.

Socrate Seu: traduzione, composizione o verifica dei testi sardi della Novena in variante centro-settentrionale.

Antonio Pinna e Istituto di Scienze Religiose di Oristano: cura di tutto l’insieme, revisione delle traduzioni, realizzazione grafica.

Don Mario Cugusi e Parrocchia di Santa Eulalia, Salvatore Cubeddu, Bachisio Bandinu: Patrocinio, coordinamento e realizzazione del progetto, verifica dei testi.

In copertina: Antonio Mura, *Madonna con bambino*, tempera su tela, cm. 46,5x45,5, collezione privata, Sassari.

PRESENTADA

Sa novena est una isperiéntzia bella de sa fide nosta chi faeus aspetandho sa naschia de Cristos e sa limba sarda in is pregadorias dhue ponet sentidos fortes e una manera noa de dhas fàere. Is funtziones de sa novena leant una identidade diferente ca fintzes su sonu est sensu e sa paràula si faet càntigu. Est unu manígiu nou de sa traditzione religiosa chi si presentat coment'e unu modu inculturau – in sa cultura nosta – de sentire s'Incarnatzione de su Verbu, sa Paràula chi si est fata a carre e sàmbene in s'istória. Deosi no seus torrandho a su passau, ca sa paràula, e deasi sa fide, funt cosas de su presente e dónnia borta est unu fatu nou, est de e dh'agataus in su tempus nostu, in s'istória chi seus faendho.

Sa novena in sardu nosi mutit a una ispiritualidade chi sa fide popolare at incarnau in su géniu de sa limba, chi est un'errichesa de is foedhos e de is funtziones.

In dónnia limba su sensu est in su sonu: *“Is montis portint frutu de paxi, dógna campura portit frutu de giustítzia”*. Montis e campuras, barbàgias e campidanos, non funt solu in su salmu, ma in sa geografia de su logu, dhos teneus innoghe, est sa terra nosta brindhada a batire oe frutos de arresone e de paghe.

“Faghe, Signore, chi sa mente mia sempre prus pisset a manera tua... chi su coro meu istimet sempre prus comente a Tie... chi su pede meu caminet sempre prus abbia a Tie... chi sas manos mias sempre prus serbant cun s'òpera tua”. Sa pregadoria si faet mente e coro, peis e manos, si ofrit coment'e corpus, po arrespòndhere a sa Paràula eterna e universale chi, fata a carre e sàmbene, donat fintzes a sa paràula provisória e locale unu valore chi no morit.

Su fuedhu in sardu arrennecet a interessare sa gente ca, fintzes candho no foedhat su sardu, intendhet de prus su mistériu che si est acortzindho incarnau in is foedhos e in su càntigu.

Is testos in tradutzione de su latinu, o fintzes de su greco, po su Magnificat, funt cussos connotos de sa traditzione po sa Novena de su Naschimentu e si arregodant, de a minores, totu paris cun sa melodia de is músicas, fintzes sentza ndhe cumprèndhere bene cun bene su significau, deasi meda incantaiant in is funtziones de sa novena.

Si est lassau in latinu su testu de is Antífonas a su Magnificat, cussas chi si narant de “O” (ca totu cumènciant cun su vocativu foedhandho a Cristos-Messia).

Una traditzione si mantenet fintzes si si annoat e addatat a is tempos. Po cussu dhue at “innestos” noos, de testos e de música, cunforma, credeus, a su géniu de s'ànimu sardu chi narat su Concíliu Plenàriu, e de custu Concíliu aus postu is partes chi méngius pertocant s'inculturatzione de sa fide in Sardigna.

Unu sussídiu po preparare sa Novena, pruschetotu po is càntigos, si agatat no solu in custu “libbrighedhu”, ma fintzes in su giassu internèt www.sufueddu.org ue faet a ascurtare is músicas cun su testu in sardu.

PRESENTAZIONE

La novena in lingua sarda è un'esperienza di fede che vive in maniera singolare l'avvento della nascita di Gesù. La specificità della lingua dona alla preghiera sentimenti profondi di partecipazione e crea un'atmosfera di sensibilità rinnovata. Il rito acquista una sua identità per l'intensa relazione tra suono e senso, tra canto e parola. È rielaborazione di una ricca tradizione religiosa, ma si pone come un modo inculturato di vivere l'Incarnazione del Verbo, della Parola fatta carne e sangue nella storia. Non è un ritorno al passato perchè l'atto di parola e di fede non è cronologico: ciascuna volta è originale, trova ed esprime il proprio tempo, la propria storia.

La novena in sardo ci chiama a una spiritualità che una storia di fede popolare ha incarnato nello spirito della lingua. È una ricchezza che si pone come investimento spirituale della parola e del rito.

In ciascuna lingua il senso è mescolato al suono: *“Is montis portint frutu de paxi, dognia campura portit frutu de giustizia”*. *Montis e campuras*, barbagie e campidani, sono, non più solo nel salmo, ma ormai nella nostra propria geografia, vicine a noi, e anzi sono tutta la nostra stessa terra che viene invitata a portare oggi frutti di giustizia e di pacificazione.

“Faghe, Signore, chi sa menti mia sempre prus pisset a manera tua... chi su coro meu istimet sempre prus comente a Tie... chi su pede meu caminet sempre prus abbia a Tie! ... chi sas manos mias sempre prus serbant cun s'òpera tua”. Una preghiera che si fa corpo, si offre come corpo, in risposta a una Parola eterna e universale che, fatta corpo e sangue, dà valore globale e duraturo a ogni parola provvisoria e locale.

La parola in lingua sarda crea un'atmosfera coinvolgente anche tra i fedeli che, pur non avendo competenza attiva della lingua, avvertono il mistero che si fa vicino, incarnato nella parola e nel canto.

I testi proposti in traduzione dal latino, o anche dal greco per il Magnificat, sono quelli conosciuti dalla tradizione diffusa della Novena di Natale e conservati nella memoria, fin dall'infanzia, in collegamento alle melodie caratteristiche, pur senza comprenderne veramente il significato, tanto forte era la suggestione esercitata da quella esperienza del tempo natalizio.

I testi delle Antifone al Magnificat sono stati conservati in latino, e limitatamente alle Antifone cosiddette “O” (in quanto cominciano tutte con un vocativo rivolto al Cristo-Messia).

Una tradizione si mantiene se è anche capace di rinnovarsi e di adattarsi allo spirito dei tempi, e per questo sono presenti degli “innesti” nuovi, sia di testi, sia di melodie, conformi, crediamo, a quello spirito dell'animo sardo di cui parla il Concilio Plenario, del quale abbiamo riportato le riflessioni che più da vicino riguardano l'inculturazione della fede nella nostra isola.

Un sussidio per la preparazione, e soprattutto per i canti, viene reso disponibile, oltre che con il presente “libretto”, e con la possibilità di ascoltare le melodie tradizionali, cantate con il testo sardo, sul sito internet www.sufueddu.org.

Don Mario Cugusi, Bachisio Bandinu, Antonio Pinna

NOVENA DE PASCHA 'E NADALE

1) RITUS A S'INTRADA

SALUDU DE SU PRESIDENTI

✠. In nòmini de su Babbu, de su Fillu e de s'Ispíridu Santu.

✠. Amen.

✠. Sa gràtzia de su Segnori nostru Gesu-Cristu, s'amori de Deus e sa comunioni de s'Ispíridu Santu siat cun totu bosàterus.

✠. E siat cun tegus puru

Solu: Ecu, dèu ap' a benni allestru, e ap'a beti cun mei sa paga,

Totus: Po torrai a dognunu cufromma a s'òbera sua.

S. Dèu seu sa A e sa Zeta, narat su Segnori Deus:

T. Su primu e s'úrtime, Su chi fiat, Su chi est e Su chi at a benni.

S. S'Ispíridu e s'isposa nant: Beni!

T. E chini iscurtat torrit a nai: Beni!

S. Chini tenit sidi, bèngiat!

T. Chini bolit, umprat àcua de vida.

S. Chini atestat custas cosas narat: Eja, ap'a benni allestru!

T. Amen-Gésus! Beni, Segnori Gesùs!

✠ In nomen de su Babbu e de su Fizu e de s'Ispíridu Santu.

✠ Amen.

✠ Sa gràtzia de su Segnore nostru Gesu-Cristu, s'amore de Deus e sa comunione de s'Ispíridu Santu siat cun totu bois.

✠ E siat cun tegus puru.

Solu: Acò, deo apo a bènnere allestru, e apo a batire cun megus sa paga,

Totus: Pro torrare a cadaunu cufromma a s'óbera sua.

S. Deo so sa A e sa Zeta, narat su Segnore Deus:

T. Su primu e s'últimu, Su chi fit, Su chi est e Su chi at a bènnere.

S. S'Ispíridu e s'Isposa narant: Beni!

T. E chie iscultat torret a nàrrere: Beni!

S. Chie tenet sidis, benzat!

T. Chie cheret, umprat abba de vida.

S. Chie atestat custas cosas narat: Emmo, apo a bènnere allestru!

T. Amen-Gésus! Beni, Segnore Gesùs!

INVITATÒRIU O CANTU DE IS PROFETZIAS

S. e T. Regem venturum, Dominum, Venite, adoremus

Oporu:

S. e T. Lompendi est su Segnori: benei a dd'adorai.

S. e T. Regem venturum, Dominum, Venite, adoremus

Oporu:

S. e T. Lompendhe est su Segnore: Benide a l'adorare.

(sa scrittura sentza de sa mùsica a sa p. 8)

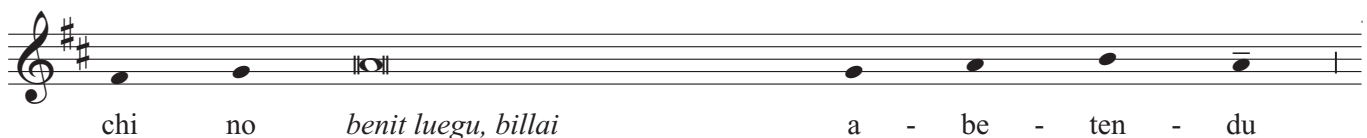
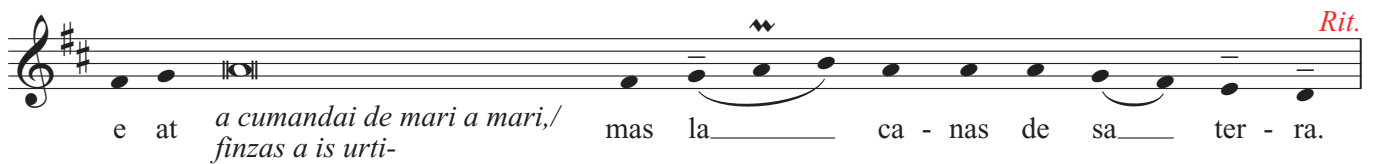
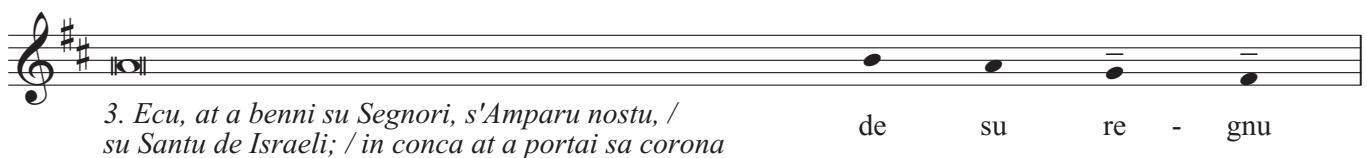
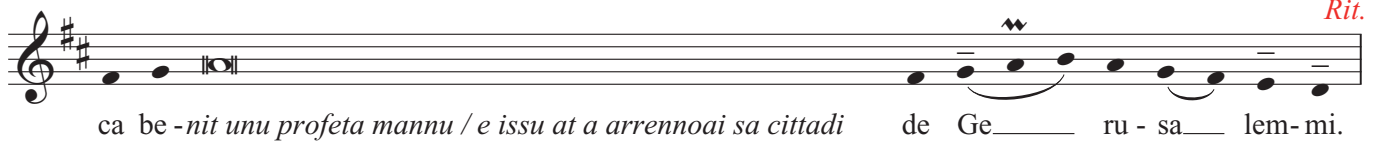
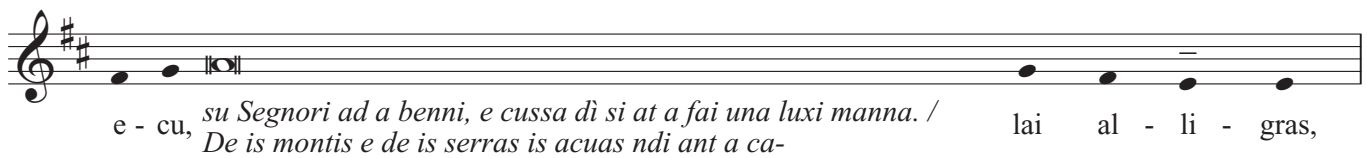
Re - gem ven - tu - rum Do - mi - num, ve - ni - te a - do - re - mus.

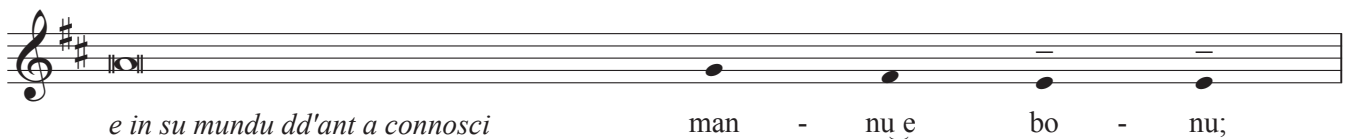
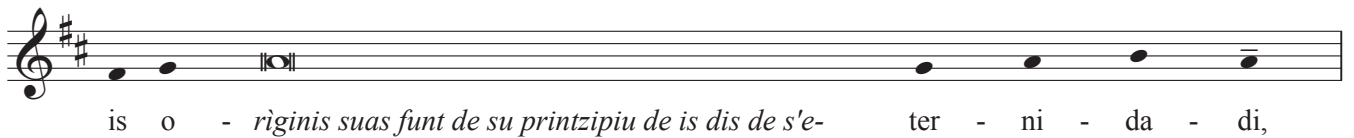
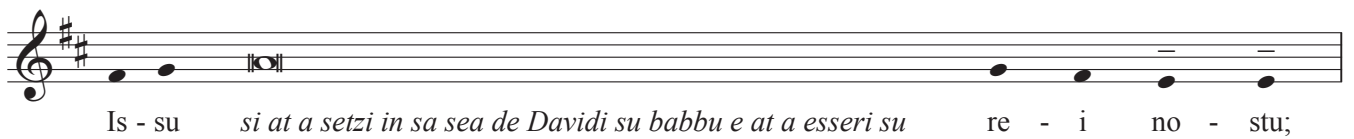
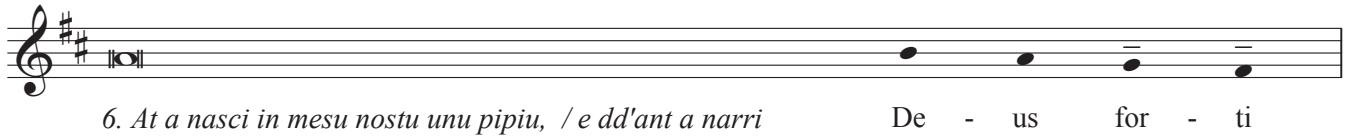
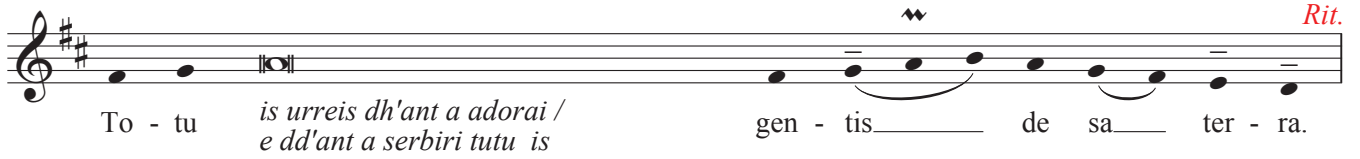
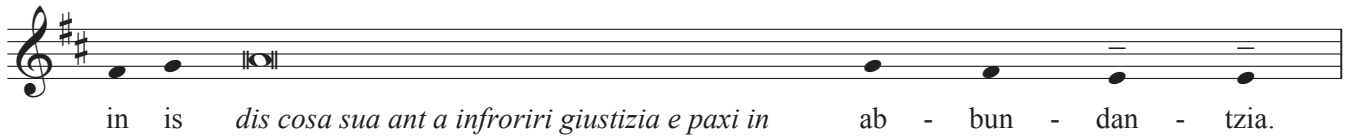
Lom-pen-dhe est su Se - gno - re: be - ni - de a l'a - do - ra - re.
Lom-pen - di est su Se - gno - ri: be - nei a dd'a - do - ra - i.

S'ùrtima orta de s'ùrtima di:

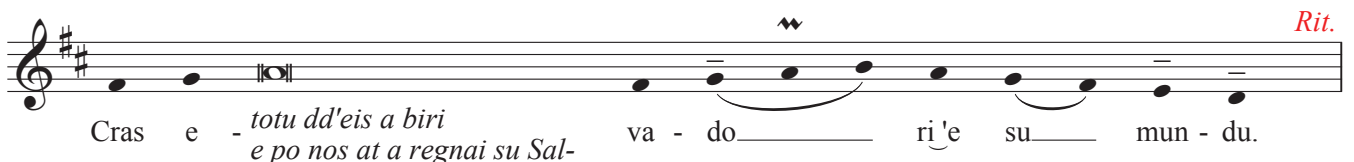
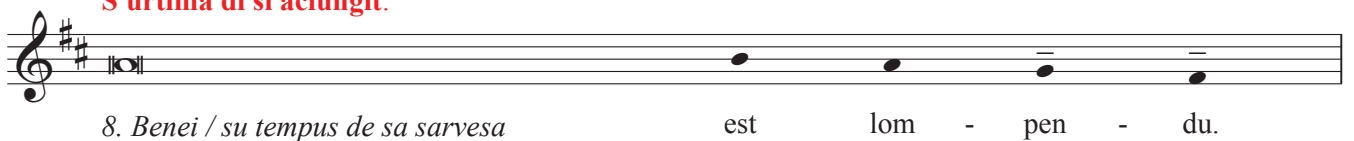
Ac - can - ta est su Se - gno - re: be - nei a dd'a - do - ra - i.
A - cur - zu est su Se - gno - re: be - ni - de a l'a - do - ra - re.

CANTU DE IS PROFETZIAS

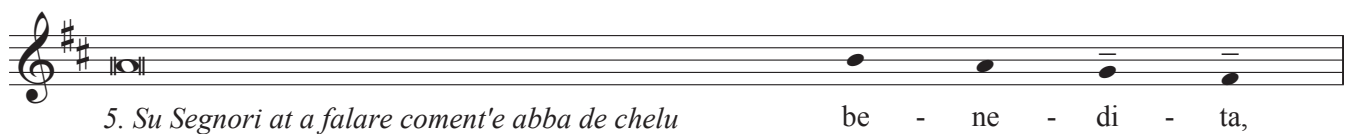
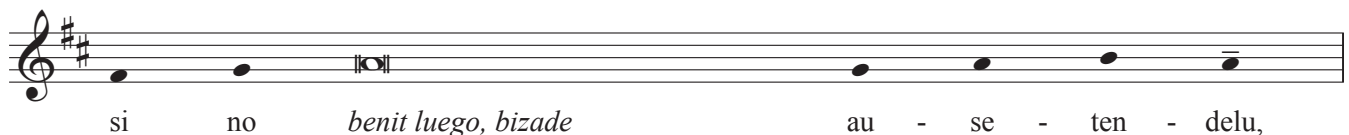
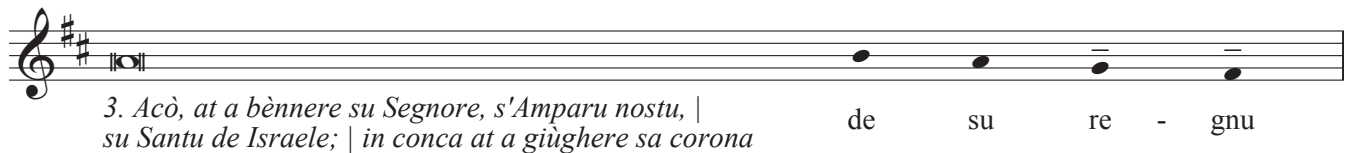
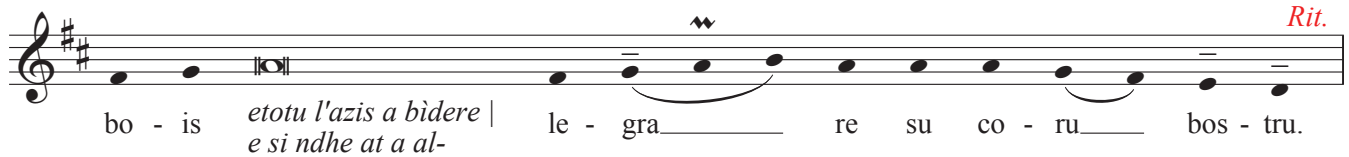
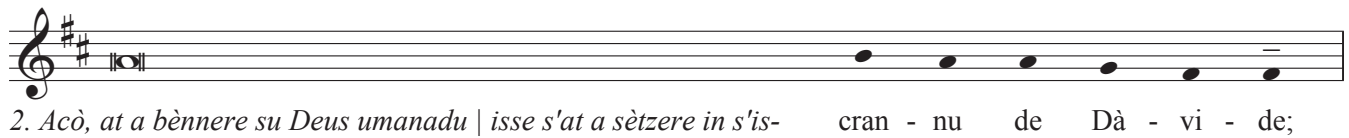
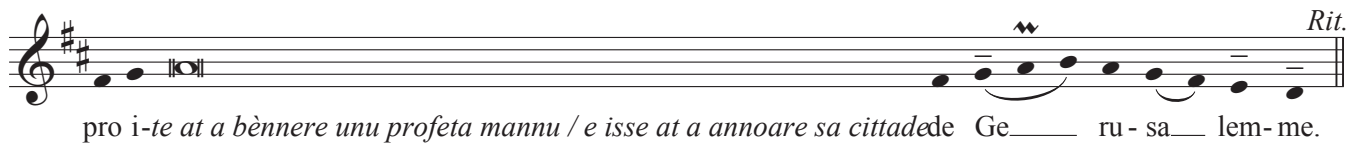
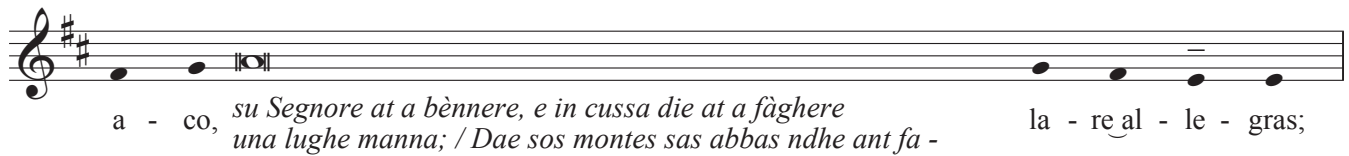
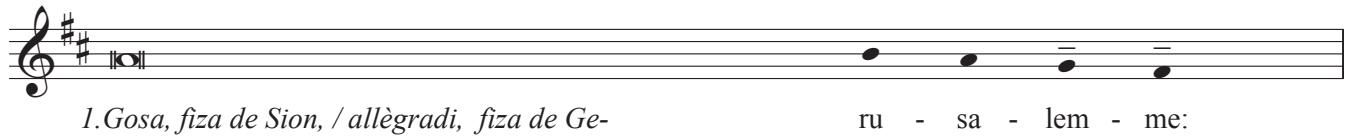
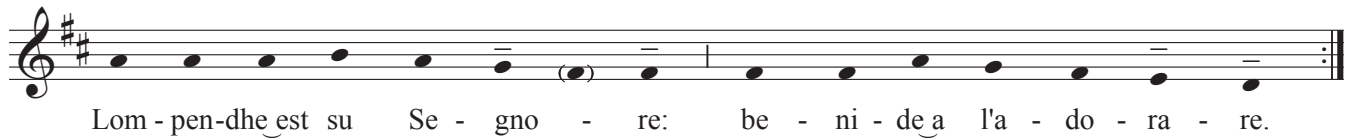


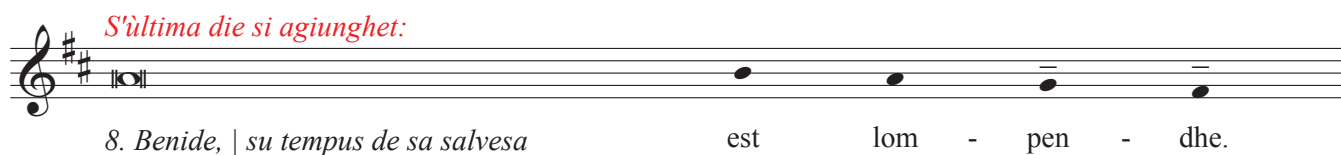
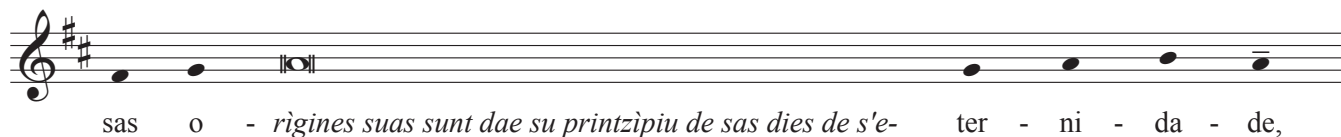
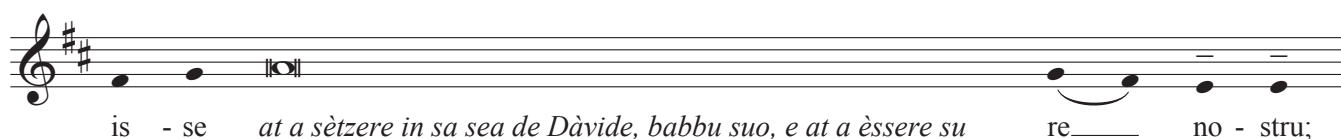
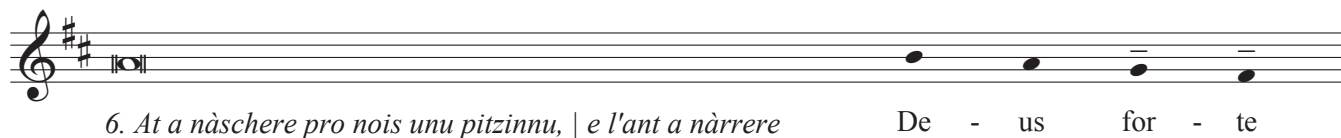
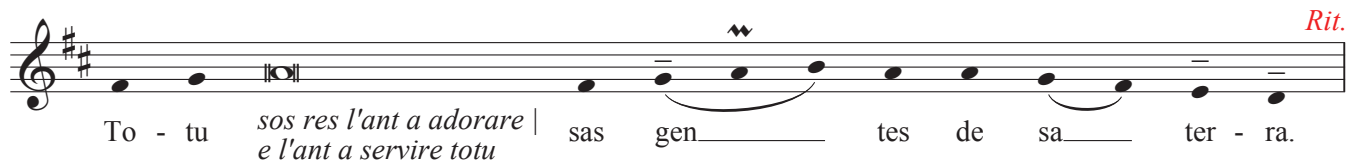
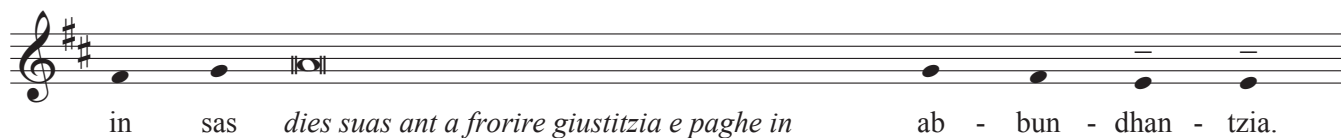


S'urtima di si aciungit:



CANTU DE SAS PROFETZIAS





CANTU DE IS PROFETZIAS

1. Gosadindi, sa filla de Sion, | alligradindi, sa filla de Gerusalemmi : + *ecu*, su Segnori at a benni, | e cussa dí si at a fai una luxi manna. | De is montis e de is serras is àcuas ndi ant a calai alligras, * *ca* benit unu profeta mannu | e issu at a arrennoai sa citadi *de Gerusalemmi*.

2. Ecu, at a benni su Deus umanau | issu si at a setzi in s'iscannu de Dàvidi: + *bosatrus* etotu dd'eis a biri | e si ndi at a alligrai su coru bostu.

3. Ecu, at a benni su Segnori, s'Amparu nostu, | su Santu de Israeli; | in conca at a portai sa corona **de** su régniu, + *e* at a cumandai de mari a mari, | fintzas a is úrtimas làcanas de *sa* terra.

4. Ecu, at a cumparri su Segnori, | e a fueddu spéndiu non at a mancai + *chi no* benit luegu, billai abetendu - ca at a benni e **no** at a istentai.

5. Su Segnori at a abasciai cumentì àcuas de celu beneita + *in is* dis cosa sua ant a infroriri giustìtzia e paxi in *abbundàntzia*. * *Totu* is urreis dd'ant a adorai | e dd'ant a serbiri totu is **gentis** de *sa* terra.

6. At a nasci in mesu nostu unu pipiu, | e dd'ant a narri **Deus** forti + *Issu* si at a setzi in su tronu de Dàvidi su babbu | e at a èsseri su rei nostu; * *a* issu appartenint fortza, **sapiéntzia** e régniu.

7. Betlemmi, citadi de su Deus Soberanu | de tui ndi at a benni su Segnori de Israeli: + *is* orìginis suas funt de su printzìpiu de is dis de s'*eternidadi*, - e in su mundu dd'ant a connosci *mannu* e bonu; * sa bénnida sua at a betí *sa* **paxi** in terra nostra.

S'ùrtima dí si aciungit:

8. Benei, | su tempus de sa sarvesa **est** lompendu. + *Cras* etotu dd'eis a biri | e po nos at a regnai su **Salvadori** 'e *su* mundu.

Si finit cun:

S. Acanta est su Segnori T. Benei a dd'adorai.

CANTU DE SAS PROFETZIAS

1. Gosa, fiza de Sion, | allègradi, fiza de Gerusalemme: + *Acò*, su Signore at a bènnere | e in cussa die si at a fàghere una lughe manna; | dae sos sos montes sas abbas ndhe ant a falare allegras, * *proite* at a bènnere unu profeta mannu | e isse at a annoare sa citade *de Gerusalemme*.

2. Acò, at a bènnere su Deus umanadu | isse s'at sètzeru in s'iscranu de Dàvide; + *bois* etotu l'azis a bìdere | e si ndhe at a allegrare su coro bostru.

3. Acò, at a bènnere su Signore, s'Amparu nostru, | su Santu de Israele, | in conca at a giúghere sa corona **de** su regnu. + *e* at a cumandhare dae mare a mare, | fintzas a sas úrtimas làcanas de *sa* terra.

4. Acò, at a cumpàrrere su Signore | e at a mantènnere sa paràula sua, + *si non* benit luegu, bizade aisetèndhelu, - ca at a bènnere e **no** at a istentare.

5. Su Signore at a falare coment'e abba de chelu beneita + *in sas* dies suas ant a frorire giustìtzia e paghe in *abbundhàntzia*. * *Totu* sos res l'ant a adorare | e l'ant a servire totu *sas* **zentes** de *sa* terra.

6. At a nàschere pro nois unu pitzinnu | e l'ant a nàrrere **Deus** forte: + *isse* at a sètzeru in su tronu de Dàvide, babbu suo, | e at a èssere su *re* nostru * *a* isse appartenent fortza, **sabiéntzia** e regnu.

7. Betlemme, tzitade de su Deus Soberanu, | dae a tie at a bènnere su Signore de Israele, + *sas* orìginis suas sunt dae su printzìpiu de sas dies de s'*eternidade*, - e in su mundhu l'ant a connòschere *mannu* e bonu; * sa bénnida sua at a batire **paghe** in terra nostra.

S'ùltima die si agiunghet:

8. Benide, | su tempus de sa salvesa **est** lompendhe. + *Cras* etotu l'azis a bìdere | e pro nois at a regnare su **Salvadore** 'e su mundhu.

S. Acurtzu est su Signore: T. Benide a l'adorare.

II) RITUS DE SA PARÀULA

Sa primu dí

Una evangelizatzioni noa, coment'e una "implantatio" noa, depit arriconnòsciri cun prus craresa su chi distínguit is Sardus.

De su Concíliu Plenàriu Sardu

1 § 1. Is dexi Diòcesi chi teneus in Sardigna, parti sintzilla de su pópulu de Deus aundi est abberu presenti e bia sa Crésia de Cristus, funt ascurtendi a su Segnori, chi at nau a is Discépus suos: "Andai in totu su mundu e predicai s'Evangéliu a dónnia creatura" (Mc 16,15). Orbescendi su de tres millénnius cristianus, custa missiòni in calencuna manera "est ancora cumentzendi" (G.P. II, *Redemptoris missio*, n. 1): su cambiamentu mannu chi est fendi sa genti de is tempus nostus *arrechedit una "implantatio" evangélica noa*. Is Crésias diocesananas de sa Sardigna, isciendi chi no depit fartai s'agiudu torrau de s'una cun is àteras po chi si potzat fai cun profetu òpera de evangelizatzioni, si atóbiant in Concíliu Plenàriu po si pregontai ita totu pertocat is dificutadis chi dipendint de sa cultura distintiva de is Sardus de oi.

§ 2. Si castiaus su pópulu sardu – bistu aintru de sa cultura ocidentali – e fatu contu chi sa Crésia in Sardigna si ndi cunsiderat parti bia, arresurtat craru chi issa etotu est oi sugeta a cambiamentu lestru, cun totu chi dha distínguit in manera forti piessignus originalis. Totu custu tzérriat sa Crésia de Deus in Sardigna a fai una evangelizatzioni noa, chi fatzat crèsciri su cristianésimu in su pópulu nostu e, innantis de totu, su cristianésimu in is comunidatis eclesialis, in sa filada e in s'idea de "fai resaltai su chi prus distínguit e dexit a is Sardus".

Sa segunda dí

Sa Sardigna si obèrgiat a totu su mundu po èssiri prus arrica e no prus pòbera.

De su Concíliu Plenàriu Sardu

3. Su pópulu sardu de oi faci a is valoris predicaus in is Evangélius.

§ 1. Is Sardus sentint su própiu *clima culturali ocidentali fatu de pluralismu e de diversidadis*. In

Sa prima die

Una evangelizatzione noa, coment'e una "implantatio" noa, depet riconnòschere cun prus craresa su chi distinghet sos Sardos.

De su Concíliu Plenàriu Sardu

1 § 1. Sas deghe Diòcesi chi tenimus in Sardigna, parte sintzilla de su pópulu de Deus inue est abberu presente e bia sa Crésia de Cristos, sunt iscurtendhe a su Segnore, chi at nadu a sos Discépus suos: "Andhade in totu su mundhu e preigade s'Evangéliu a donzi creatura" (Mc 16,15). Abbreschindhe su de tres millénnios cristianos, custa missiòne in carchi manera "est ancora comintzendhe" (G.P. II, *Redemptoris missio*, n. 1): su cambiamentu mannu chi est faghindhe sa zente de sos tempos nostros *rechedit una "implantatio" evangélica noa*. Sas Crésias diocesananas de sa Sardigna, ischindhe chi no depet fartare s'azudu torradu de s'una cun sas àteras pro chi si potat faghene cun profetu òpera de evangelizatzione, si abbòjant in Concíliu Plenàriu pro si pregontare ite totu pertocat sas dificutades chi dipendhent de sa cultura distintiva de sos Sardos de oe.

§ 2. Si abbaidamus su pópulu sardu – bidu intro de sa cultura occidentale – e fatu contu chi sa Crésia in Sardigna si ndhe cunsiderat parte bia, resurtat craru chi issa etotu est oe suzeta a cambiamentu lestru, cun totu chi la distinghent in manera forte piessignos originale. Totu custu cramat sa Crésia de Deus in Sardigna a faghene una evangelizatzione noa, chi fetat crèschere su cristianésimu in su pópulu nostru e, innantis de totu, su cristianésimu in sas comunidatis eclesiales, in sa filada e in s'idea de "faghene resartare su chi prus distinghet e deghet a sos Sardos".

Sa segundha die

Sa Sardigna si abbèrnat a totu su mundhu pro èssere prus rica e no prus pòvera.

De su Concíliu Plenàriu Sardu

3. Su pópulu sardu de oe abbia a sos valores preigados in sos Evanzélios.

§ 1. Sos Sardos sentint su matessi *clima culturale occidentale fatu de pluralismu e de diversidades*.

s'istória sua sa Sardigna at passionau po medas iscórrius: Cabu 'e susu e Cabu de bàsciu, medas bidhas e in is bidhas is famíglia anti connotu, fintzas in tempus acanta, discórdias e disamistadis; cun totu cussu, *unu patrimóniu de valoris religiosus, moralis e culturalis comunus* anti fatu unidadi inter totus is Sardus. In tempus de oi, però, si una facilitadi mai connota de comunicai cun su restu de su mundu fait prus arricu de benis e de capacidadi su pópulu nostu, dhu ponit fintzas *in perígulu de malatratai s'identidadi sua alimentada meda de fidi cristiana* e de fai crèsciri diferéncias mannas in sa manera sua de biri su mundu e sa vida. S'irvilupu est lestru e s'ispédhiu de su nou po su prus *portat pruscatotu is giòvunus a pèrdiri is valoris de su connotu*, lassendi aici sa nébida in s'ànima, s'iscinitzu, sa farta de seguresa e sa timoria po su tempus benidori. Perdendi sa fidi in Deus, chi est su solu chi podit donai sa paxi, si cumprendit fintzas prus pagu su sensu de sa vida.

Sa tertza dí

Dificurtadis e isperàntzias po sa famíglia e po sa fémina a dis de oi in Sardigna.

De su Concíliu Plenàriu Sardu

3 § 3. Sa genti in Sardigna at biu sèmpiri sa famíglia coment'e cosa firma e segura: *logu de istima, de agiudu, iscola de valoris e de fidi cristiana*. Immoi su cuncordu de sa famíglia e s'idea etotu de famíglia funti perdendi valori e importu. Is dificultadis e debbilesas de custu primu 'logu' de is raportus umanus, chi at sèmpiri tentu a fundamentu un'istima sintzilla e fideli, benint, e funti efetu e càusa, de sa crisi de sa comunidadi umana prus manna.

3 § 4. In is cambiamentus de sa cultura de oi dhu'intrat e meda sa fémina po totu su chi est. Is Sardus anti sèmpiri cunsiderau sa fémina cun onori coment'e mama e coment'e mulleri e po cussu sa fémina at tentu unu ruolu importanti in sa famíglia e in sa bidha.

Sa realtadi de su mundu de oi e s'idea noa chi tenit de issa etotu portat sa fémina a fai unu trabballu professionali, culturali e políticu chi arrechedit un'àtera manera de èssiri, arrechedit un'àteru echilìbbriu mentali, una manera diferente de èssiri fémina in sa famíglia e in sa comunidadi; *e po cussu*

In s'istória sua sa Sardigna at passionadu pro medas discórdias: Cabu de susu e Cabu de zosso, medas bidhas, e in sas bidhas sas famíllias, ant connotu fintzas in tempos reghentes discórdias e disamistades; cun totu cussu, *unu patrimóniu de valores religiosos, morales e culturales comunos* ant fatu unidade inter totu sos Sardos. In tempos de como, però, si una fatzilidade mai connota de comunicare cun su restu de su mundu faghet prus ricu de benes e de capatzidades su pópulu nostru, lu ponet fintzas *in perígulu de malatratare s'identidade sua alimentada meda de fide cristiana* e in perígulu de faghère crèschere diferéncias mannas in sa manera sua de bìdere su mundu e sa vida. S'irvilupu est lestru e su disizu mannu de su nou pro su prus *cónchinat mescamente sos zòvanos a pèrdere sos valores de su connotu*, lassendhe degoi sa néula in s'ànima, su dillíriu, sa farta de seguresa e sa timoria pro su tempus benidore. Si perdimus sa fide in Deus, chi est su solu chi podet dare sa paghe, cumprendhimus prus pagu fintzas su sensu de sa vida.

Sa tertza die

Dificurtades e isperàntzias pro sa famíllia e pro sa fémina a dies de oe in Sardigna.

De su Concíliu Plenàriu Sardu

3 § 3. Sa zente in Sardigna at bidu sèmpere sa famíllia coment'e cosa firma e segura: *logu de istima, de azudu, iscola de valores e de fide cristiana*. Como su cuncordu de sa famíllia e s'idea etotu de famíllia sunt perdindhe valore e importu. Sas dificultades e debbilesas de custu primu 'logu' de sos raportus umanus, chi at sèmpere tentu a fundhamentu un'istima sintzilla e fidele, benint, e sunt efetu e càusa, de sa crisi de sa comunidade umana prus manna.

3 § 4. In sos cambiamentos de sa cultura de oe b'intrat e meda sa fémina pro totu su chi est. Sos Sardos ant sèmpere cussideradu sa fémina cun onore coment'e mama e coment'e muzere e pro cussu sa fémina at tentu unu ruolu importante in sa famíllia e in sa bidha.

Sa realtade de su mundu de oe e s'idea noa chi tenet de issa etotu cossizat sa fémina a faghère unu triballu professionale, culturale e políticu chi rechedit un'àtera manera de èssere, rechedit un'àteru echilìbbriu mentale, una manera diferente de èssere fémina in sa famíllia e in sa comunidade; *e pro cussu*

tocat chi sa comunidadi e sa Crésia tèngiant un'àtera manera de fai faci a sa fémìna cun s'oferta de servítzius e de possibbìlidadis noas.

Sa cuarta dí

Unas cantu “isperàntzias” de cambiamentu de sa Sardigna de oi: su raportu cun s'Istadu italianu, su sderruimentu de is bidhas, sa disocupatzioni, malis nous, emigratzioni.

De su Concíliu Plenàriu Sardu

3 § 5. *Medas Sardus binti s'Istadu italianu coment'e separau, fintzas istràngiu e contràriu, cosa allena.* A su chi est s'istória chi at portau a tènniri cust'idea si depit aciúngiri oi a bortas sa pagu atentzioni, sa farta de is istituzionis de s'Istadu po currepòndiri a custas isperàntzias e deretus de sa genti.

Chistionis de pagu profetu e de currumpimentu in is amministratzionis pùbblicas fàinti bènniri mancu sa fidi in s'Istadu, in is amministratzionis e amministradoris localis. Totu custu iscuncordat cun su bèni comunu.

§ 6. Si castiaus a su movimentu demogràficu de sa Sardigna, bieus ca funti menguendi meda is nàscidas e po cussu etotu arresurtat una popolatzioni imbeciada. Dhoi at un'isbandonu mannu e a sa sighia de medas bidhas, pruscatotu is chi tenint un'economia de campu e de pastoriu, ca sa genti est andendisindi a logus chi dhoi at prus possibbìlidadis de trabballu. Totu custu cundennat su benidori de sa Sardigna e dhi donat una bisura differenti po totu su chi at a èssiri sa vida e fintzas s'organizatzioni pastorali de sa Crésia, presenti fintzas a immoi in dónnia logu po comentì fut istèrria sa genti me is bidhas.

§ 7. Is Sardus funti connoscendi unu tempus de disocupatzioni meda, a bortas cun cunseguéntzias gravis: po is efetus disastrosus chi fait, custu archedit s'interessamentu mannu de sa Crésia puru, mandada po annuntziai a sa genti chi Deus dh'istimat e si nd'incurat, e a cundennai is pecaus socialis e su chi podit èssiri ritardu o trascuru dipèndiu de is ministradoris. Sa disocupatzioni pertocat pruschetotu is giòvunus e po cussu própiu issus funti sugetus a si pèrdiri de ànimu, a si lassai andai a una vida chene idealis – si no própiu a circai soddisfatzionis in cosas de perunu contu o fintzas fendì mali –, o funti cundennaus a emigrài.

tocat chi sa comunidade e sa Crésia tenzant un'àtera manera de fàghere cun sa fémìna cun s'oferta de servítzios e de possibbìlidades noas.

Sa cuarta die

Unas cantu “isperàntzias” de cambiamentu de sa Sardigna de oe: su raportu cun s'Istadu italianu, su derruimentu de sas bidhas, sa disocupatzione, males noos, immigratzione.

De su Concíliu Plenàriu Sardu

3 § 5. *Medas Sardos bident s'Istadu italianu coment'e separadu, fintzas istranzu e contràriu, cosa anzena.* A su chi est s'istória chi at batidu a si fàghere cust'idea si depet azúnghere oe a bortas sa pagu atentzione, sa farta de sas istituzionis de s'Istadu pro currispòndhere a custas isperàntzias e diritos de sa zente. Chistiones de pagu profetu e de currumpimentu in sas amministratziones pùbblicas faghent bènnere mancu sa fide in s'Istadu, in sas amministratziones e in sos ministradores locales. Totu custu iscuncordat cun su bene comunu.

§ 6. Si abbaidamus a su movimentu demogràficu de sa Sardigna, bidimus chi sunt miminendhe meda sas nàschidas e pro cussu etotu resurtat una popolazione imbetzada. Bi at un'abbandho-nu mannu e a sa sighida de medas bidhas, mescamente cudhas chi tenent un'economia de campu e de pastoriu, ca sa zente est andhendhesindhe a logos chi bi at prus possibbìlidades de triballu. Totu custu cundennat su benidore de sa Sardigna e li daet una bisura diferente pro totu su chi at a èssere sa vida e fintzas s'organizatzione pastorale de sa Crésia, presente fintzas a como in totue pro comentì fit istèrrida sa zente in sas bidhas.

§ 7. Sos Sardos sunt connoschindhe unu tempus de disocupatzione meda, a bortas cun cusseguéntzias graves: pro sos efetus disastrosos chi faghet, custu rechedit s'interessamentu mannu de sa Crésia puru, mandhada po annuntziare a sa zente chi Deus l'istimat e si ndhe incurat, e a cundennare sos pecados sociales e su chi podet èssere ritardu o trascuru dipesu de sos ministradores. Sa disocupatzione pertocat mescamente sos zòvanos e pro cussu própiu issus sunt suzetos a si pèrdere de ànimu, a si lassare andhare a una vida chene ideales – si no própiu a chircare soddisfatziones in cosas de perunu contu o fintzas faghindhe male –, o sunt cundennados a emigrare.

Sinnalis de isperàntzia, s'unidadi e sa créschia culturali de is Sardus.

De su Concíliu Plenàriu Sardu

4 § 1. Nosi praxit immoi de fai a biri unus cantu sinnalis bonus de sa realtadi de oi de su pópulu nostu. Difatis, ca credeus in su Segnori arresuscitau seus securus chi in sa realtadi de is Sardus, che in totu su Mundu, est sèmpiri presenti e nosi ànimat s'Ispíridu Santu, chi si fait a biri cun medas sinnalis de bèni e de isperàntzia incarnaus in su coru e in sa vida de sa genti nosta puru: su disígiu ispedhiosu de un'àtera calidadi de sa vida, su servítziu contivigiosu e onestu, su bonu acatu po is istràngius, is sinnalis de paxi e de perdonu, su contivígiu de is voluntàrius po is malàdius suferentis, su sensu de s'arrexoni e su disígiu de paxi, s'agjudu a chini tenit bisóngiu, s'arrespetu po sa dignidadi de s'òmini e de sa fémina, sa nàscia de àterus valoris, su bisóngiu de sintzillidadi, su disígiu de istai che fradis, un'ànimu prus che àteru religiosu.

4 § 4. Is Sardus, po cantu diferentis de unu logu a s'àteru, *tenint un'identidadi unitària manna*. Si podit fuedhai diaderus de “pópulu sardu”, *cun piessignus suos culturalis dištintivus e una língua cosa sua*. Custu ispiegat *su sentidu de èssiri Sardus, genti de Sardigna*, de tènniri una *sardidadi*, càrriga de cultura cristiana, calculada arrichesa umana de allogai e de contivigiai.

Sa sesta dí

S'annúntziu de su Vangelu depit èssiri sèmpiri incarnau e innestau in sa cultura de sa genti.

De su Concíliu Plenàriu Sardu

84 § 1. Medas e diferentis funt is culturas chi si agatant, nàscias gràtzias a sa capacidadi ratzionali e simbólica de sa persona umana, cosa chi anti formau is pópulus diferentis e chi s' istória si at fatu connòsciri, e s'esisténtzia etotu de su cristianu si agatat **in d-una cultura dištinta**. Sa Crésia, nàscida de su Fuedhu de Deus fatu a Ómini, in sa missioni sua andat avatu de sa lógica de s'incarnatzioni: *pigat sa realtadi de sa vida umana, istória, chi est sa cultura de sa genti, dhoi ponit arrèxinas* e, comentì fait su frammentu in sa pasta (cf. Mt 13, 33), dha fait frammentai, a manera chi *de issa etotu* si orientit a sa lógica de su regnu de Deus. In custa prospetiva si ponit su raportu de su Vangelu cun is culturas.

Sinnales de isperàntzia, s'unidade e sa créschida culturale de sos Sardos.

De su Concíliu Plenàriu Sardu

4 § 1. Como nos piaghet de fàghere a bídere unos cantos sinnales bonos de sa realtade de oe de su pópulu nostru. Difatis, ca creimus in su Segnore resuscitadu, semus seguros chi in sa realtade de sos Sardos, che in totu su Mundhu, est sèmpere presente e nos ànimat s'Ispíridu Santu, chi si faghet a bídere cun medas sinnales de bene e de isperàntzia incarnados in su coro e in sa vida de sa zente nostra puru: su disizu mannu de un'àtera calidade de sa vida, su servítziu contivizosu e onestu, su bonu acasazu pro sos istranzos, sos sinnales de paghe e de perdonu, su contivizu de sos voluntàrios pro sos malàidos suferentes, su sensu de sa resone e su disizu de paghe, s'azudu a chie est in su bisonzu, su respetu pro sa dignidade de s'òmine e de sa fémina, sa nàschida de àteros valores, su bisonzu de sintzillidade, su disizu de istare che frades, un'ànimu prus che àteru religiosu.

4 § 4. Sos Sardos, po cantu diferentis de unu logu a s'àteru, *tenent un'identidade unitària manna*. Si podet faedhare abberu de “pópulu sardu”, *cun piessignos suos culturales dištintivos e una limba cosa sua*. Custu ispiegat *su sentidu de èssere Sardos, zente de Sardigna*, de tènnere una *sardidade*, gàrriga de cultura cristiana, calculada richesa umana de costoire e de contivizare.

Sa sesta die

S'annúntziu de s'Evanzéliu depet èssere sèmpere incarnadu e innestadu in sa cultura de sa zente.

De su Concíliu Plenàriu Sardu

84 § 1. Medas e diferentis sunt sas culturas chi si agatant, nàschidas gràtzias a sa capatzidade razionale e simbólica de sa pessone umana, cosa chi ant formadu sos pópulos diferentis e chi s'istória nos at fatu connòschere, e s'esisténtzia etotu de su cristianu si agatat *in d-una cultura dištinta*. Sa Crésia, nàschida de su Faedhu de Deus fatu a Ómine, in sa missione sua andhat ifatu de sa lógica de s'incarnatzione: *leat sa realtade de sa vida umana, istória, chi est sa cultura de sa zente, bi ponet raighinas* e, comentì faghet sa madrighe in sa pasta (cf. Mt 13, 33), la faghet pesare, a manera chi *de issa etotu* desesi si orientet a sa lógica de su regnu de

Sa Crésia connoscit e apréziat su valori de is culturas; proponit su Vangelu a diàlogu cun custas, ponit in custas, coment'e sèmini, sa "Bona Noa"; *si serbit de is metrus intellectualis e simbolicus chi dhas distínguit po cumprèndiri e ispiegai mellus fintzas su Vangelu.*

Giai de su cuméntzu de s'annúntziu evangélicu "a totu is natzionis" (Mt 28, 19ss), is testimòngius e ministrus de sa Paràula si funt istérrius in is diferentis regionis de su Mundu e anti connotu culturas diferentis, pruscatotu sa greca, e cun is "paràulas" de custas culturas ant annuntziau sa Paràula de Deus (Cf. *Atti degli Apostoli*).

Est aici chi sa primu comunidadi cristiana, *sighendi in su tempus e in is logus su mištériu de s'incarnatzioni de su Faedhu eternu*, animada de s'Íspiridu Santu, at postu su sèmini bonu de su Vangelu de sa vida e de sa paxi in sa cultura de is pópulus chi at atobiau in su mòri sú.

Aici, "imbiada a totu is pópulus de dónnia tempus e logu, sa Crésia no si acàpiat a una síngula e a peruna arratza e a peruna natzioni, a peruna genia de istadu, a peruna manera distinta de bíviri, a peruna costuma antiga e ni moderna [...], ma intrat in comunioni cun is diferentis culturas; custa comunioni *arricat tanti sa Crésia cantu is diferentis culturas*" (*Gaudium et spes*, n. 58; cf. nn. 57-62).

Sa sétima dí

S'avaloramentu de sa língua sarda primu sinnali de inculturatzioni de sa fidi.

De su Concíliu Plenàriu Sardu

100. S'impreu de sa língua sarda in sa liturgia. Su Concíliu, fendi adóbias a s'isperàntzia de medas chi fintzas in sa língua sarda bint unu médiu bonu po comunicai sa fidi a su pópulu nostu, ndi proponit un'avaloramentu comenti si depit. Iscít chi gràtzias a sa língua sarda is generatzionis *anti passau s'una a s'àtera* unu grandu patrimóniu de fidi e de sabidoria cristiana *chi fait parti de sa cultura de sa vida* de is Sardus. Sa língua materna sarda est apretziada e onorada po is pregadorias, personalis o colletivas, chi nosi anti lassau is mannus e chi tocat de arregòlliri e manigiai: custas pregadorias tenint, in prus de s'arrichesa de su chi nant, medas bortas prus de bonu, fintzas s'incantu de unu patrimóniu chi

Deus. In custa prospetiva si ponet su raportu de s'Evanzéliu cun sas culturas.

Sa Crésia connoschet e apréziat su valore de sas culturas; proponet s'Evanzéliu a diàlogu cun custas, ponit in custas, coment'e sèmene, sa "Bona Noa"; *si serbit de sos metros intelektuales e simbolicos chi las distínghet pro cumprèndhere e ispiegare menzus fintzas s'Evanzéliu.*

De su comintzu etotu de s'annúntziu evangélicu "a totu sas natziones" (Mt 28, 19ss), sos distimonzos e ministros de sa Paràula si sunt istérridos in sas diferentis regiones de su Mundhu e ant connotu culturas diferentis, mescamente sa greca, e cun sas "peràulas" de custas culturas ant annuntziau sa Paràula de Deus (Cf. *Atos de sos Apóstulos*).

Est degoi chi sa prima comunidade cristiana, *sighindhe in su tempus e in sos logos su mištériu de s'incarnatzione de su Faedhu eternu*, animada de Íspiridu Santu, at postu su sèmene bonu de s'Evanzéliu de sa vida e de sa paghe in sa cultura de sos pópulos chi at abbojadu in su caminu sou.

Degoi, "imbiada a totu sos pópulos de donzi tempus e logu, sa Crésia no si prendhet a una síngula e a peruna arratza e a peruna nazione, a peruna zenia de istadu, a peruna manera distinta de istare, a peruna costuma antiga e ne moderna [...], ma intrat in comunione cun sas diferentis culturas; custa comunione *irrichit tantu sa Crésia cantu sas diferentis culturas*" (*Gaudium et spes*, n. 58; cf. nn. 57-62).

Sa sétima die

S'avaloramentu de sa limba sarda primu sinnale de inculturatzione de sa fide.

De su Concíliu Plenàriu Sardu

100. S'impreu de sa limba sarda in sa liturgia. Su Concíliu, faghindhe abboju a s'isperàntzia de medas chi fintzas in sa limba sarda bident unu médiu bonu pro comunicare sa fide a su pópulu nostru, ndhe proponet un'avaloramentu comente si depet. Ischit chi gràtzias a sa limba sarda sas generatziones *ant dadu s'una a s'àtera* unu grandhe patrimóniu de fide e de sabidoria cristiana *chi faghet parte de sa cultura de sa vida* de sos Sardos. Sa limba materna sarda est apretziada e onorada pro sas pregadorias, personales o colletivas, chi nos ant lassadu sos mannos e chi tocat de collire e impreare: custas pregadorias tenent, in prus de sa richesa de su chi nant, medas bortas prus de bonu, fintzas s'incantu de unu

afundat is arréxinis in sa manera connota de pentzai e in is sentidus de is Sardus.

Po cussu, arrispetendi e osservendi is normas chi oi régulant sa liturgia, fait a manigiai sa língua sarda po cantai testus iscioberaus cun critériu in calencuna ocasioni de celebratzioni e de pregadoria, o segundu s'ocasioni in sa vida de una comunidadi. In prus at a tocai de istudiai, cun seriedadi culturali e cumpeténtzia teológica e pastorali, un'impreu prus largu de su sardu in sa liturgia.

Totu custu tocat de dhu fai po avalorai su patrimóniu chi nosi anti lassau is generatzionis passadas, po circai una comunicatzioni de sa fidi prus incarnada in sa vida de dónnia dí de is Sardus e fai una comunioni eclesiali sintzilla.

S'otava dí

Sa formatzioni teológica po s'inculturatzioni de sa fidi.

De su Concíliu Plenàriu Sardu

115 § 8. In sa formatzioni de is seminaristas, in is istúdius de teologia e in s'isperiéntzia de ministrus, serbit un'istúdiu nou e istima noa po is traditzonis litúrgicas in Sardigna e s'istória de is Santus, possíbbilis fintzas gràtzias a is connoscéntzias noas de s'istória de sa Crésia; e in prus, po chi is istudentis de teologia *siant preparaus mellus a cumprèndiri e favorèssiri su raportu inter fidi, devotzioni populari e cultura, tocat de pònniri in is programmas de istúdiu de sa Pontificia Facoltadi Teológica de sa Sardigna s'antropologia culturali* chi pertocat su sentidu religiosu de is Sardus. Is maistus de sa catechesi, preparaus issus puru in agiografia, liturgia e antropologia culturali, in s'imparu chi donant presentendi is beridadis de sa fidi de sa Bíbbia depint circai de fai una síntesi tra custas e su comentu dhas anti bívias personalmente is Santus veneraus coment'e patronus e ammostaus a sa genti coment'esémpius de santidadi; depint isciri biri e ammostai is diferéntzias tra is *formas de piedadi cristiàna sintzilla e is formas chi no funti cristiànas*.

87 § I. Segundu is leis de s'Istadu italianu oi in vigori, s'imparu de sa religioni católica me is iscolas tenit un'iscopu educativu e culturali. *S'iscola est de seguru unu logu privilegiadu de inculturatzioni de sa Bona Noa de su Uangelu*, cun totu chi custas leis tenint límitis chi si depit agiudai a cambiari in mellus.

patrimóniu chi afundhat sas raighinas in sa manera connota de pessare e in sos sentidos de sos Sardos.

Pro cussu, rispetendhe e osservendhe sas normas chi oe régulant sa liturgia, faghet a manizare sa limba sarda pro cantare testos seberados cun critériu in carchi occasione de celebratzione e de pregadoria, o segundhu s'occasione in sa vida de una comunidade. In prus at a tocare de istudiare, cun seriedade culturale e cumpeténtzia teológica e pastorale, un'impreu prus largu de su sardu in sa liturgia. Totu custu tocat de lu faghene pro avalorare su patrimóniu chi nos ant lassadu sas generatziones passadas, pro chircare una comunicatzione de sa fide prus incarnada in sa vida de donzi die de sos Sardos e faghene una comunione eclesiale sintzilla.

S'otava die

Sa formazione teológica pro s'inculturatzione de sa fide.

De su Concíliu Plenàriu Sardu

115 § 84. In sa formazione de sos seminaristas, in sos istúdios de teologia e in s'isperiéntzia de ministros, serbit un'istúdiu nou e istima noa po sas traditzones litúrgicas in Sardigna e s'istória de sas Santos, possíbbiles fintzas gràtzias a sas connoschéntzias prus reghentes de s'istória de sa Crésia; e in prus, pro chi sos istudentes de teologia *siant preparados menzus a cumprèndhere e favorire su raportu inter fide, devotzione popolare e cultura, tocat de pònnere in sos programmas de istúdiu de sa Pontificia Facoltade Teológica de sa Sardigna s'antropologia culturale* chi pertocat su sentidu religiosu de sos Sardos. Sos mastros de sa catechesi, preparados issus puru in agiografia, liturgia e antropologia culturale, in s'imparu chi daent presentendhe sas veridades de sa fide de sa Bíbbia depent chircare de faghene una síntesi tra custas e su comentu las ant pratigadas personalmente sos Santos venerados coment'e patronos e mustrados a sa zente coment'esémpios de santidade; depent ischire bídere e ammustrare sas diferéntzias tra sas formas de piedade cristiàna sintzilla e sas formas chi cristianas no sunt.

87 § I. Segundhu sas lezes de s'Istadu italianu oe in vigore, s'imparu de sa religioni católica in sas iscolas tenet un'iscopu educativu e culturale. *S'iscola est de seguru unu logu privilegiadu de inculturatzione de sa Bona Noa de s'Evanzéliu*, cun totu chi custas lezes tenent límites chi si depet azuare a cambiare in menzus.

Sa nona dí

Unu puntu distintu po cumprobai una fidi chi s'innestat bèni in sa cultura: guerras e educatzioni a sa paxi.

De su Concíliu Plenàriu Sardu

107 § 10. Su sentidu de cuncórdia, perdonu e peniténtzia, depit preni sa vida de su cristianu dónnia dí fintzas a essiri costuma de vida, disponibbilitadi a s'atóbiu, unu fai in famíglia e cun sa genti. In Sardigna, aundi po diferentis motivus de istória e de cultura s'idea de su disacórdiu, de s'arvesa e de sa vengàntzia est a bortas arrabiosa, s'atividadadi pastorali de sa Crésia depit *donai importu mannu a su sentidu cristiànu de sa cuncórdia e de su perdonu.*

Is cristianus tocat chi siant testimòngius cumbintus e fatoris de *una mentalidadadi de diàlugu, de paxi, de perdonu, in sa famíglia e in sa bidha, lassendi a pèrdiri is vengàntzias, is discórdias, is certus e disamištadis.*

142 § 1. Biendi malefatas gravis che a is mortis, is secuestrus, isdorrobbatórius, bombas, furas e fogus po vengàntzia, arrichimentu, ódius e disamistadis, comentu ndi faint personas nàscias e educadas in sa comunidadi nosta cristiana chi ant arriciu is sacramentus e fatu su catechismu *tocat, coment'e Crésia, de si pregontai cantu est intrau aintru su cristiànesimu* in personas e famíglia e, pruschetotu, ita tocat a fai. Is Obispu de sa Sardigna, in su messàgiu chi de pagu anti mandau a is comunidadi cristianas a propòsitu de sa cangrena de is secuestrus de personas, anti nau chi is secuestrus significant "cantu pagu su Vangelu de Cristus at cambiau sa vida e su cumportamentu de medas cristianus batiaus".

Cantu su predicai su Vangelu càmbiat su cumportamentu est de seguru cosa chi si podit pregontai po dónnia tempus de s'istória e po totu is logus de su Mundu. Ma *sa pregonta bollit nàrriri chi teneus bisóngiu de una evangelizatzioni e inculturatzioni chi fait crèsciri in s'ànima sa fidi cristiàna e portat is cristiànus a passai de is cumportamentus isceti de apariéntzia a su èssiri cristiànu ca ant iscioberau un'ideali de vida cunforma a su Vangelu. Est chištioni de si ndi bogai abbitúdinis secularis de pecai e fai mali po cambiai is cumportamentus e totu sa vida a comentu nosi proponit su Segnori Gesugrištu, cun s'únicu iscopu de su bèni, s'arrexoni, s'istima, su perdonu.*

Sa nona die

Unu puntu distintu pro cumproare una fide chi s'innestat bene in sa cultura: gherras e educatzione a sa paghe.

De su Concíliu Plenàriu Sardu

107 § 10. Su sentidu de cuncórdia, perdonu e peniténtzia depet prenare sa vida de su cristianu donzi die fintzas a essire costuma de vida, disponibbilitade a s'abboju, unu fàghere in famíllia e cun sa zente. In Sardigna, inue pro diferentis motivos de istória e de cultura s'idea de su disacórdiu, de s'arvesa e de sa vengàntzia est a bortas airada, s'atividade pastorale de sa Crésia depet *dare importu mannu a su sentidu cristiànu de sa cuncórdia e de su perdonu.*

Sos cristianos tocat chi siant distimonzos cunvintos e fatores de *una mentalidade de diàlugu, de paghe, de perdonu, in sa famíllia e in sa bidha, lassendhe a pèrdere sa vindita, sas discórdias, sas brigas e disamištades.*

142 § 1. Bidindhe malefatas graves che a sas mortes, sos secuestrus, irrobbatórius, bombas, furas e fogos pro vindita, irrichimentu, ódios e disamistades, comentu ndhe faghent pessones nàschidas e educadas in sa comunidade nostra cristiana, chi ant retzidu sos sacramentos e fatu su catechismu, *tocat, coment'e Crésia, de nos pregontare cantu est intradu su cristiànesimu* in pessones e famíllias e, mescamente, ite tocat a fàghere. Sos Píscamos de sa Sardigna, in su messàgiu chi de reghente ant mandhadu a sas comunidadi cristianas a propòsitu de sa cranghena de sos secuestrus de pessone, ant nadu chi sos secuestrus significant "cantu pagu s'Evanzéliu de Cristos at cambiau sa vida e su cumportamentu de medas cristianos batizados".

Cantu su preigare s'Evanzéliu càmbiat su cumportamentu est de seguru cosa chi si podet pregontare pro donzi tempus de s'istória e pro totu sos logus de su Mundhu. Ma *sa dimandha cheret nàrrere chi amus bisonzu de una evangelizatzione e inculturatzione chi faghent crèschere in s'ànima sa fide cristiàna e induit sos cristiànos a colare de unu cumportamentu solu de apariéntzia a su èssere cristiànu ca ant seberadu un'ideale de vida cunforma a s'Evanzéliu. Est chištione de si ndhe bogare abbitúdinis seculares de pecare e fàghere male pro cambiare sos cumportamentos e totu sa vida a comentu nos proponet su Segnore Gesugrištu, cun s'únicu iscopu de su bene, sa resone, s'istima, su perdonu.*

142. Elementus de impegnu pastorali contras a su maluvàiri.

§ 3. S'impegnu po educai is cusciéntzias no si depit lassai totu a su chi si fait candu càpitat o a s'apretu de sa disaura. Depit èssiri, a su contràriu, unu mòri de educatzioni chi si pigat e si sighit cun firmesa. Aici arrresurtat craru s'importu de una *catechesi bèni cuncordada chi si fait a s'atenta e de interessai totu sa vida personali e colletiva*. Custu est su primu trabballu de sa pastorali de sa Crésia contras a su maluvàiri.

Totu paris cun s'educatzioni tocat a circai de menguai sa solidadi de is personas, de is famíglas e de totu sa genti, ca est arréxini de su maluvàiri: tocat de menguai su mancamentu de istima.

S'impegnu pastorali depit èssiri puru incarrerau a fai crèsciri sa cultura e s'arrespetu de sa vida, de pigai coment'e bèni sacru, depit fai crèsciri una cultura chi fait cambiai s'ideali falsu de su guadàngiu fàcili, de su manígiu de dinai e cosas a fuliadura, de su pagu arrespetu po sa vida e po is personas [...], *s'ideali falsu de sa fortza e de sa "balentia", s'idea gravi chi sa fidi no càmbiat sa vida; serbit una cultura chi fait pentzai chi su maluvàiri si podit binci, chi podeus cambiai fintzas is malis incangrenaus.*

142. Elementos de impegnu pastorale contras a su maluvàghere.

§ 3. S'impegnu pro educare sas cusséntzias no si depet lassare solu a su chi si faghet candho cumbinat o a s'apretu de sa disaura. Depet èssere, a su contràriu, unu caminu de educatzione chi si leat e si sighit cun firmesa. Degoi resurtat craru s'importu de una *catechesi bene cuncordada chi si faghet a s'atenta e de interessare totu sa vida personale e colletiva*. Custu est su primu triballu de sa pastorale de sa Crésia contras a su maluvàghere.

Totu paris cun s'educatzione tocat a chircare de minimare sa soledade de sas pessones, de sas famíllas e de totu sa zente, ca est raighina de su maluvàghere: tocat de minimare sa farta de istima.

S'impegnu pastorale depet èssere puru abbiada a fàghere crèschere sa cultura e su respetu de sa vida, de leare coment'e bene sacru, depet fàghere crèschere una cultura chi faghet cambiare s'ideale falsu de su balanzu fàtzile, de su manizu de dinari e cosas a fuliadura, de su pagu respetu pro sa vida e pro sas pessones [...], *s'ideale fartzu de sa fortza e de sa "balentia", s'idea grave chi sa fide no càmbiat sa vida; serbit una cultura chi faghet pessare chi su maluvàghere si podet bìnchere, chi podimus cambiare fintzas sos males incangrenados.*

AMMANITZADE!

paràulas de M. Pudhu; música de P. Marras (2008)

Boxi Si sos frores chi chircades
sunt de amore!

*Totus: Si sos frores chi chircades
sunt de amore!*

Boxi: Su caminu ammanitzade
de su coro e de sa mente
Ca est colendhe su Signore!
Si sos frores chi chircades
sunt de amore!

*Totus: Si sos frores chi chircades
sunt de amore!*

Boxi: Su caminu adderetade
de su coro e de sa mente
Ca est colendhe su Signore!
Si sos frores chi chircades
sunt de amore!

*Totus: Si sos frores chi chircades
sunt de amore!*

Boxi: Su caminu imparisade
de su coro e de sa mente
Ca est colendhe su Signore!
Si sos frores chi chircades
sunt de amore!

*Totus: Si sos frores chi chircades
sunt de amore!*

Boxi: In sa zanna est isetendhe:
abberídeli a intrare,
Abberide, est su Signore!
Bi est sa lughe e bi est sa paghe,
Su giardinu est de sa Vida,
Si bi abbitat su Signore,
S'Emmanuele in su giardinu,
Cuntentesa infinida
In su coro e in sa mente!

**Opuru si cantat su Polisalmu, comentu
sighit, segundu su tonu antigu:**

CANTU DE SU POLISALMU



RITUS DE ADORATZIONI E DE COMUNIONI

Apustis de s'esortazioni, si cantat s'Innu (cun su tonu de *En clara vox*).
In su mentris, si fait s'Espositzioni.

INNU po s'Espositzioni de su Santíssimu

Fu - e - dhu cre - a - do___ ri e lu - xi de sal - ve___ sa,
Ge - sus lib - be - ra - do___ ri i - scur - ta a chi t'in - vo___ cat.

- | | | |
|---|--|---|
| 1. En clara vox redárguit
Obscura quaeque pèrsonans;
Pròcul fugentur sòmnia,
Ab alto Jesus prómicit. | 1. Fueddu Creadori
e luxi de salvesa,
Gesùs libberadori
iscurta a chi t'invoocat. | 1. Paraula Creadora
e lughe de salvesa,
Gesùs libberadore,
isculta a chie t'invoocat. |
| 2. En Agnus ad nos míttitur
Laxare gratis débitum,
Omnes simul cun lácrimis
Precémur indulgéntiam. | 2. Su pòpulu in esíliu
ispetat a èssi líbberu,
iscrau de su pecau,
est bintu de sa <i>morti</i> . | 2. Su pòpulu in esíliu
aisetat a esser líbberu,
isclavu 'e su pecadu,
est bintu dae sa <i>morte</i> . |
| 3. Beátus Auctor saéculi
Servile corpus índuit:
Ut carne carnem líberans
ne pérderet quos cóndidit. | 3. In terra nosta benis
ses fradi in mesu a <i>fradis</i> ,
annúntziu de profetas,
ispera de oprimius. | 3. In terra nostra benis,
ses frade in mesu a <i>frades</i> ,
annúntziu de profetas,
ispera de oprimidos. |
| 4. Cástae Parentis víscera
Caelestis intrat grátia:
Vénter puéllae bájulat
Secreta quae non nóverat. | 4. Ses vida pro chi <i>morit</i> ,
caminu a chi est <i>circhendi</i> ,
ses libbertadi e <i>paxi</i> ,
ses soli de giustítzia. | 4. Ses vida pro chie <i>morit</i> ,
caminu a chie <i>chircat</i> ,
ses libbertade e <i>paghe</i> ,
ses sole de giustítzia. |
| 5. Dómus pudici péctoris
Templum repente fit Déi,
Intácta, nésciens vírum
concépit alvo Fílium. | 5. Sa Crésia de is redentus
ispetat a candu <i>torras</i> ,
s'umanidadi in <i>terra</i>
a innui ses tui est mirendi. | 5. Sa Crésia 'e sos redentos
aisetat chi tue <i>torres</i> ,
s'umanidade in <i>terra</i>
a ue ses tue est mirendhe. |
| 6. Deo Patri sit glória,
Ejusque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito
In saeculorum saécula.
Amen. | 6. Siat glória a Deus su Babbu
siat glória a Deus su <i>Fillu</i>
siat glória a s'Ispíridu
impari in is sèculus.
Amen. | 6. Siat glória a Deus su Babbu,
siat glória a Deus su <i>Fizu</i>
siat glória a s'Ispíridu
umpare in sos sèculos.
Amen. |

PREGADORIA UNIVERSALI - I

Fradis e sorrís, in su mentris chi ispetaus chi torrit su Segnori nostu Gesu-Cristu, imploraus s'amistadi sua: issu chi est bénniu in su mundu po annuntziai sa nova bona de s'evangéliu, e abarrat in mesu nostu in su pani sacramentau, donit oi puru sa salvesa sua :

Un Solista narat sa “paràula” de su Segnori, e Totus rispundint cun s'invocatzioni: “Fai, o Segnori...”

Faghe, o Signore!

“Sos mios no sunt
sos pessamentos tuos”
- Sa Veridade! –
narat su Signore.
E ischit cantu
est bonu su dolore
e marigosu malu
su chi naro amore...

*Faghe, o Signore,
chi sa mente mia
sempre prus pesset
a manera tua!*

“Sos mios no sunt
sos sentimentos tuos”
- Sa Veridade! –
narat su Signore.
E in su corò sou
est fizu e frade
comente a mie
su nemigu meu.

*Faghe, o Signore,
chi su corò meu
istimet sempre prus
comente a Tie!*

“Sos mios no sunt
sos terighinos tuos”
– Sa Veridade! –
narat su Signore.
Istradas in falada
Largas e isfaltadas
Parent prus bellas
Ma no leant a inie!

*Faghe, o Signore,
chi su pede meu
caminet sempre prus
abbia a Tie!*

“Sos mios no sunt
sos afainos tuos”
- Sa Veridade! –
narat su Signore.
Su Gòlgota est
in artu e cumprit
su miràculu de amore
de su fizu 'e Deu.

*Faghe, o Signore,
chi sas manos mias
sempre prus serbant
cun s'òpera tua!*

Fai, o Segnori!

“Is mius no funt
is pentzamentus tuus”
- Sa Beridadi! –
narat su Segnori.
E scit comenti
est bonu su dolori
e marigosu malu
su chi nau amori...

*Fai, o Segnori,
chi sa menti mia
sempri prus pentzit
a manera tua!*

“Is mius no funt
is sentimentus tuus”
- Sa Beridadi! –
narat su Segnori.
E in su coru suu
est fillu e fradi
comenti a mimi
su nemigu miu.

*Fai, o Segnori,
chi su coru miu
istimit sempri prus
comenti a Tu!*

“Is mias no funt
is andaredhas tuas”
– Sa Beridadi! –
narat su Segnori.
Istradas in calada
Largas e isfaltadas
Parint prus bellas
Ma no portant a innia!

*Fai, o Segnori,
chi su pei miu
caminet sempri prus
abbia a Tu!*

“Is mius no funt
is afaingius tuus”
- Sa Beridadi! –
narat su Segnori.
Su Gòlgota est
in artu e cumprit
su miràculu de amori
de su fillu 'e Deu.

*Fai, o Segnori,
chi is manus mias
sempri prus serbant
cun s'òpera tua!*

PREGADORIA UNIVERSALI - II (A TORRADA)

∇. Fradis e sorris, seus bivendu in s'abetu chi bengiat su Signori Gesu Cristu. Cun custa ispera pregaus e supplicaus sa misericordia sua. Issu chi est bénniu sa primu borta a su mundu po annunziar s'Evangéliu a is pòburus, in custas dis nostas puru dongiat a totus salvesa e consolatzioni.

∇. Frades e sorres, semus aisetendhe sa 'ènnida de su Segnore Gesù. Imploremus sa misericordia sua: isse chi est bénnidu a su mundu pro annunziare s'evangéliu a sos pòberos e a salvare sos pentidos de coro, in custas dies puru donet a totu cantos sa salvesa sua.

G.Orro
2008

Su - spi - rat a tu - i, Se - gno - ri, su -
spi - rat a tu - i, Se - gno - ri, s'a - ni - ma mi - a.

1. Impari cun totu is gentis chi aspettant de ti podi conosci, e cun is missionarius chi predicant s'Evangéliu; cun is chi funt in persecutzioni po sa fidi, cun is cristianus chi no tenint coràggiu de ti fai de testimongius e po cussus chi no creint in Deus: *impari cun issus a tui, Signori, suspiraus.*

2. Impari cun is giovanus in cica de triballu e cun icussus chi nci arruint in sa droga, cun is operaius disoccupaus, cun is messaius e is pastoris chi sunfrint is dannus de su tempus malu, cun is famillias chentza de domu, cun is antzianus lassaus a sa sola, cun totu cussus chi sunfrint discriminatzionis de dónnia arratza, e po totus is chi tenint sa responsabilidadi de su beni comunu: *impari cun issus a tui, Signori, suspiraus.*

3. Impari cun is populus chi ancora sunt in cica de libertadi, e po totus cussus chi si pentzant ca est prus facili a agatai ordini e cambiai in mellus is cosas cun sa fortza; cun is chi funt persecutaus po amori de sa giustizia, cun totus cussus chi si giaint de fai po sa paxi, e cun is sordaus obrigaus a sa gherra: *impari cun issus a tui, Signori, suspiraus.*

4. Cun totus cussus chi circant de donai unu sensu a sa vida insoru, cun is chi no tenint ispera peruna; cun is cristianus chi si domandant cali siat sa vocatzioni insoru e cun is comunidadi chi provant a donai forma noa a sa vida insoru in su Spiridu Santu, e po totus cussus chi in sa Crèsia tenint unu ministèriu de servìtziu: *impari cun issus a tui, Signori, suspiraus.*

1. Paris cun sos pòbulos chi ancora aisetan de ti connoscher e cun sos missioneris chi annunzian s'evangéliu tou, paris cun sos persighidos pro more de sa fide, cun sos cristianos chi no tenen s'ànimu de ndh'esser testimonzos, e cun sos chi no creen in Deus: *paris cun issus a tie, Segnore, suspiramos.*

2. Paris cun sos giòvanos chi aisetan unu trabàgliu e cun cussos chi si dan a sas drogas, cun sos operàjos disimpreados, cun massajos e pastores chi patin sas cuntrariedades de sa natura, cun sas famìlias chena domo, cun sos antzianos lassados a sa sola, cun totu sos chi sun assugetados a discriminatziones de onzi zenia e pro totu sos chi tenen sa responsabbilidade de promover su bonu de totu cantos: *paris cun issus a tie, Segnore, suspiramos.*

3. Paris cun sos pòbulos chi ancora sun in chirca de libbertade e pro totu sos chi creen chi siat fàtzile de agatare òrdine e bonu istare cun s'impreu de sa fortza, cun sos persighidos pro more de sa giustissia, cun totu sos chi trabàglian pro sa paghe e paris cun sos soldados custringtos a sa gherra: *paris cun issus a tie, Segnore, suspiramos.*

4. Paris cun totu sos chi sun chircendhe unu sensu pro sa vida issoro e cun totu sos chi sun chena isperàntzia peruna; cun sos cristianos chi si preguntan cale siat sa vocatzione issoro, cun sas comunidades eclesiales chi chircan de rennoare in s'Ispiridu sa vida issoro, e pro totu sos chi in sa Crèsia an unu ministèriu de servìtziu: *paris cun issus a tie, Segnore, suspiramos.*

5. In comunioni s'unu cun s'atru, si fadeus boxi de donnia creatura; impari cun totus is Santus e po is fradis e sorrìs chi si funt mortus, e prusetotu pro is chi funt mortus de arrepeni o de morti mala: *impari cun issus a tui, Signori, suspiraus.*

5. In cumunione sos unos cun sos àteros, nos faghimus boghe de onzi vivente; umpare cun totu sos santos e cun sos frades nostros chi sun mortos, e più de totu pro sos chi sun istados vitimas de una morte mala o improvisa: *paris cun issos a tie, Signore, suspiramos.*

Sa pregadoria universali si finit cun su Babbu Nostu, chi cumintzat puru is ritus de sa Comunioni

✠. Arregodendi is fueddus de su Salvadori e pesaus in s'iscola sua, si atrivius a narri:

Babbu nostu, chi ses in is celus, santificau siat su nòmini tuu, bèngiat a nos su régnu tuu, fata siat sa voluntadi tua comenti in su celu aici in sa terra. Su pani de dógnia dí donanosidhu oi; e perdonasí is pecaus nostus comenti nosatrus dhus perdonaus a is depidoris nostus, e non si lessis arrui in tentatzioni, ma libberanosí de mali.

Libberanosí de mali, ti pregaus, | cuncedi paxi in sa vida nosta, + chi s'agiudat s'amoriu tuu, | eus a èssiri sèmpiri líbberus de su pecau ~ e a s'amparu de dógnia timoria: * in s'abetu de s'isperàntzia santa | chi torrit su Salvadori nostu Gesu-Cristu.

✠. A tui su régnu e sa glòria sempri, in eternu.

Signori Gesu-Cristu, chi as nau a is Apòstulus tuus: bos lassu sa paxi, bos dòngiu sa paxi mia: no castis a is pecaus nostus, ma a sa fidi de sa Crésia tua; e cufromma a sa voluntadi tua donadhi paxi e unidadi. Tui chi bivis e régneas, imoi e in sèculus e sèculus.

✠ Amen.

✠. Sa paxi de su Signori nostu siat sèmpiri cun bosatrus.

✠. E abarrit puru cun tegus.

✠. Donaisì sa paxi.

✠ Ammentèndenos de sas paràulas de su Salvatore, e pesados in s'iscola sua, nos atrivimus a nàrrere:

Babbu nostru, ch'istas in sos chelos, santificadu siat su nomen tuo, benzat a nois su regnu tuo, e fata siat sa voluntade tua, comente in su chelu gai in sa terra. Su pane de onzi die dona nos oe, e perdona sos peccados nostros comente nois perdonamus a sos inimigos nostros, e no nos lasses rúere in tentatzione, ma libbera nos dae male.

Libbera nos dae male, ti pregamus, cuntzede paghe in sa vida nostra, + si nos agiudat s'amore tuo, | amus a biver semper libberos dae su pecadu ~ e seguros dae 'onzi timoria, * in s'isettu de s'isperàntzia santa, | chi torret su Salvatore nostru Gesu Cristu.

✠. A tie su regnu e sa glòria semper, in eternu

Signore Gesu-Cristu, chi as naradu a sos Apòstulos tuos: Bos lasso sa paghe, bos do sa paghe mea, no abbàides a sos peccados nostros, ma a sa fide de sa Crésia tua; e cufromma a sa voluntade tua daeli paghe e unidade. Tue chi bives e regneas, como e in sèculos e sèculos.

✠ Amen.

✠. Sa paghe de su Signore abbarret cun bois.

✠. E abbarret cun tegus puru.

✠. Dàdebos sa paghe.

Si cantat su *Tantum ergo (Custu grandu sacramentu)* o atru cantu po s'Adoratzioni

TANTUM ERGO

(tradutzioni de Mons. Pilo, obispu de Ales, 1786)

Tan-tum er-go sa-cra-men-tum ve-ne-re mur cer-nu-
Ge-ni-to-ri ge-ni-to-que laus et ju-bi-la-ti-
1. Cu-stu gran-du sa-cra-men-tu ve-ne-re us u-mi-
2. A Deus Bab-bu on-ni-po-ten-ti e a su Fil-lu Re-den
i et an-ti-quum do-cu-men-tum no-vo ce-dat ri-tu-i. pre-stet
o: sa-lus ho-nor vir-tus quo que sit et be-ne-dic-ti-o: pro-ce-
lia-us e com-men-t'e nui a su ben-tu ce-dant is ri-tus pas-sa-us: e su
to-ri cun su co-ro e cun sa men-ti a-la-beus cun gran-du o-no-ri; e siat
fi-des sup-ple-men-tum sen-su-um de-fec-tu-i, sen-su-
den-ti ab u-tro-que com-par sit lau-da-ti-o, com-par
chi o-gu no bi-dit ac-cet-teus cun fir-ma fi-di ac-cet-
pu-ru o-no-ri u-gua-li a-s'a-mo-ri e-ter-na-li, a-s'a-
um de-fec-tu-i. A-men.
sit lau-da-ti-o.
teus cun fir-ma fi-di. li. A-men.
mo-ri e-ter-na-li. A-men.

Custu grandu Sacramentu
venerus umiliaus,
e coment'e nui a su bentu
cedant is ritus passaus :
e su chi ogu non bident
accetteus cum firma fidi.

A Deus Babbu onnipotenti
e a su Fillu Redentori,
cun su coru e cun sa menti
alabeus cun grandu onori;
e siat puru onori uguali
a s'Amori eternali. Amen.

✠. Pani de celu nos as donau

✠. **Pani chi a totu cantus donat sa vida.**

✠. Pregheus.

Deus de amistadi, chi in su pani sacramentau
nos as lassau s'ammentu de sa bénnida tua,
fai chi, pighendi parti a su mistériu de sa
vida, passioni, morti e resurrezzioni tua,
| siaus nos puru totu impari in sa Crésia
corpus donau a salvesa 'e su mundu.

Tui chi bivis e régnas in sèculus e sèculus.

T. Amen.

Donat sa Benedizioni. Apustis, sempri presentendi s'Eucaristia a su pópulu, su preíderu intonat sa
Cunfessionì de sa fidi e totus rispundint cun s'acclamatzioni:

Custu grandhe sacramentu
veneremus umilados
e coment'e nue a su 'entu
tzedant sos ritos passados:
e su chi ogu no bident
atzetemus cun firma fide.

A Deus Babbu onnipotente
e a su Fizu Redentore,
cun su coro e cun sa mente
laudeus cun grandhe onore;
e siat puru onore uguale
a s'Amore eternale. Amen

✠. Pane de chelu nos as donadu

✠. **Pane chi a totu cantos donat sa vida.**

✠. Preghemus.

Deus de amistade, chi in su pane
sacramentadu nos as lassadu s'ammentu
de sa bénnida tua, faghe chi, leandhe parte
in sa vida, passione, morte e resurrezzione
tua, | siemus tot'umpare in sa Crésia corpus
donadu a salvesa 'e su mundhu.

Tue chi bives e regnas in sèculos e sèculos.

T. Amen.

ACLAMATZIONIS PUSTIS DE SA BENEDITZIONI

ACLAMATZIONI I : SA MORTI TUA E S'ANDADA TUA

Adagio ♩ = 56 G. Orro (2003)

Tutti

Man___ nu est su mi - ste___riu de sa fi - di no - sta___ Sa mor-ti tu - a

6
e s'an-da-da tu - a___ nos a - trus, Sen - no-ri pron-num - zia - us___ e

13
s'ar - ri - rur - re - tzio - ni cun - fes - sa - us___ fin - tz'a

17
can - du in sa glo - ria as a tor - ra - i___

ACLAMATZIONI III: TUE NOS AS REDEMIDU

Larghetto ♩ = 60 G.Orro
2003

Solo *Tutti*

Man___ nu est su mi - ste___riu de sa fi - di no___stra___ Tu - e nos as re - di -

mi - du cunsa ru - ghe tu - a ei sa re - sur - re - tzi - o - ne, nos as re - di - mi - du:

sal - va nos, Sal - va - do - re, sal - va nos, Sal - va - do - re de su mun - du___

RITUS DE SA COMUNIONI

∇. Su Corpus e Sànguni de Gesu-Cristu,
siant po nosu in saludi eterna

**Angioni donau de Deus,
chi ndi lias is pecaus de su mundu,
piedadi de nosu.**

**Angioni donau de Deus,
chi ndi lias is pecaus de su mundu,
piedadi de nosu.**

**Angioni donau de Deus,
chi ndi lias is pecaus de su mundu,
donanosì sa paxi.**

∇. Custu est s'Angioni chi Deus nosi donat:
Issu ndi liat is pecaus de su mundu.
Pretziaus is chi Deus ponit in parti de sa
cena de su Segnori.

℞. **Segnori, non seu dignu
chi intris in domu mia:
ma nara unu fuedhu solu
e at a sanai s'anima mia.**

∇. Corpus de su Cristus.

℞. **Amen-Gèsus.**

∇. Su Corpus e Samben de Gesu-Cristu siant
pro nois in salute eterna.

**Anzone donadu dae Deus,
chi ndhe leas sos peccados de su mundhu,
tene piedade de nois.**

**Anzone donadu dae Deus,
chi ndhe leas sos peccados de su mundhu,
tene piedade de nois.**

**Anzone donadu dae Deus,
chi ndhe leas sos peccados de su mundhu,
dona nos sa paghe.**

∇. Custu est s'Anzone chi Deus nos donat.
Isse ndhe leat sos peccados de su mundhu.
Pretziados sos chi Deus giamat a sa chena
de su Signore.

℞. **Signore, no so dignu
chi intres in domo mea,
ma nara una paràula sola
e at a esser sana s'anima mea.**

∇. Corpus de su Cristos.

℞. **Amen-Gèsus.**

Apustis finia sa Comunioni, unu Solista o su Coru podit cantai s'Antifona de sa di, in latinu, segundu su tonu gregorianu connotu. Si no si cantat, s'intonat diretamenti su Magnificat.

O Sapientia (17 dicembre)

Tono II D

O Sa - pi - en - ti - a,* quae ex o - re Al - tis - si - mi pro - di - sti,
at - tin - gens a fi - ne u - sque ad fi - nem, for - ti - ter
su - a - vi - ter di - spo - nen - sque om - ni - a: ve - ni ad do - cen - dum nos vi - am pru - den - ti - ae.
O A - do - na - i,* et Dux do - mus I - sra - el,
qui Mo - y - si in i - gne flam - mae rub - bi ap - pa - ru - i sti,
et e - i in Si - na le - gem de - di sti:
ve - ni ad re - di - men - dum nos in br - chi - o ex - ten - to.

MAGNIFICAT

Candu si cantant is Antifonas “O” in Gregorianu, su Magnificat si cantat in su “tonu segundu”. Si s’urtima di si cantat s’antifona “Cum ortus fuerit”, si cantat in su “tonu otavu”.



Est *mannu* su *Signori miu*: *
de coru dd'ollu *cantai*;

Deus *mi at salvau*: * de s' Ispìridu custu
cantu **meu**.

A *mimi* at sceberau, una pòbera *serbidora*
sua. * De imoi innantis, totu is gentis mi
ant a narri **benedita**.

Manna *m'at fatu*, Deus, su Totu *Poderosu*, *
“Santu” dhi narant, a su nòmìni **suu**:

S'*amistadi* sua durat po sèmpiri, de
generatzioni in *generatzioni*, * pro totu is
chi abarrant in sa fidelidadi **sua**.

Ispantus at fatu cun *su bratzu suu*, *
is malus balentis ddus at isperdius in is
trampas **insoru**.

Is *chi cumandant*, nci ddus at bogaus de *sa*
sea insoru *
is oprimius, in artu ndi ddus at **pesaus**.

Is *famius* ddus at beni *cuntentaus*, *
is arricus isbuidaus e **dispaciaus**.

A *Israeli*, fillu suu, si dd'at leau *a manu*
tenta, *
ca si est arregodau de s'*amistadi* **sua**.

Comenti aiat impromìtiu a *is mannus*
nostus, *
a Abramù e a s'eredeù suu, *po sèmpri*.

Siat glòria a Deus su Babbu, siat glòria a *Deus*
su *Fillu*, *
cun issus a s' Ispìridu paris siat **sa glòria**.

Comenti in printzìpiu, siat glòria *imoi e*
sèmpri, *
siat glòria in dògnia edadi, in séculus e
séculus. **Amen-Gésus**.

Est *mannu* su *Signore meu*: *
de coro lu cherzo *cantare*;

Deus *mi at salvadu*: *
de s' Ispìridu custu cantu **meu**.

A *mie* at seberadu, una pòvera *servidora* *sua*.
* dae como e semper totu sas zentes mi ant
a narrer **beneita**.

Manna *m'at fatu*, Deus, su Totu *Poderosu*, *
“Santu” li narant, a su nùmene **suo**.

S'*amistade* sua durat pro semper, de
generatzione in *generatzione* *
pro totu sos chi istant in sa fidelidade **sua**.

Ispantos at fatu cun *su bratzu suo*, *
sos malos balentes los at isperdidos in sas
trampas **issoro**.

Sos *chi cumandhant*, nche los at betados dae
sa sea issoro, * sos oprimidos, in altu ndhe
los at **pesados**.

Sos *famidos* los at prenos *de onzi bene*, *
sos ricos isboidados e **dispacitados**.

A *Israele*, fizu suo, si l'at leadu *a manu*
tenta, *
ca si est ammentadu de s'*amistade* **sua**.

Comente aiat promissu a *sos mannos*
nostros, *
a Abramù e a s'eréntzia sua, *pro semper*.

Siat glòria a Deus su Babbu, siat glòria a
Deus su *Fizu*, *
cun issus a s' Ispìridu paris siat **sa glòria**.

Comente in printzìpiu, siat glòria *como e*
semper, *
siat glòria in dogni edade, in séculos e
séculos. **Amen-Gésus**.

MAGNIFICAT CANTAU A INNU (MELODIA DI P. MARRAS)

Mannu est su Segnori:
 de coru dd'ollu cantai ;
 Deus mi at salvau:
 de s'Ispiridu custu cantu miu.
 A mimi at sceberau,
 una pòbera serbidora sua.
 De imoi innantis, totu is gentis
 mi ant a narri benedita.
 Manna m'at fatu, Deus,
 su Totu Poderosu,
 "Santu" ddi narant,
 a su nòmini suu.

S'amistadi sua durat po sèmpiri,
 de generatzioni in generatzioni,
 pro totu is chi abarrant
 in sa fidelidadi sua.
 Ispantus at fatu
 cun su bratzu suu,
 is malus balentis ddus at ispèrdius
 in is trampas insoru.

Is chi cumandant,
 nci ddus at bogaus de sa sea insoru,
 ma is oprimius,
 in artu ndi ddus at pesaus.
 Is famius ddus at beni cuntentaus,
 is arricus, isbuidaus
 e bogaus.

A fillu suu, Israel,
 si dd'at leau a manu tenta,
 ca si est arregodau
 de s'amistadi sua.
 Comenti aiat impromítiu
 a is mannus nostus,
 a Abram u e a s'erede u suu,
 po sèmpri.

Siat glória a Deus su Babbu,
 siat glória a Deus su Fillu,
 cun issus a s'Ispiridu
 paris sa glória siat.

Comenti in printzìpiu,
 siat glória imoi e sèmpri,
 siat glória in dogni edadi,
 in séculus e séculus. Amen-Gèsus.

(Una fémina intonat a sa sola)

Mannu est su Signore:
 de coro lu cherzo cantare,
 Deus mi at salvadu:
 dae s'Ispiridu custu cantu meu.
 A mie at seberadu,
 una pòvera servidora sua.
 dae como e semper totu sas zentes
 mi ant a narrer beneita.
 Manna m'at fatu, Deus,
 su Totu Poderosu,
 "Santu" li narant,
 a su nùmene suo.

(Totus)

S'amistade sua durat pro semper,
 de generatzione in generatzione ,
 pro totu sos chi istant
 in sa fidelidade sua.
 Ispantos at fatu
 cun su bratzu suo,
 sos malos balentes los at ispèrdidos
 in sas trampas issoro.

Sos chi cumandhant
 nche los at bogados dae sa sea issoro
 ma sos oprimidos,
 in altu ndhe los at pesados.
 Sos famidos los at bene cuntentados,
 sos ricos, isboidados
 e bogados.

(Una fémina sighit a sa sola)

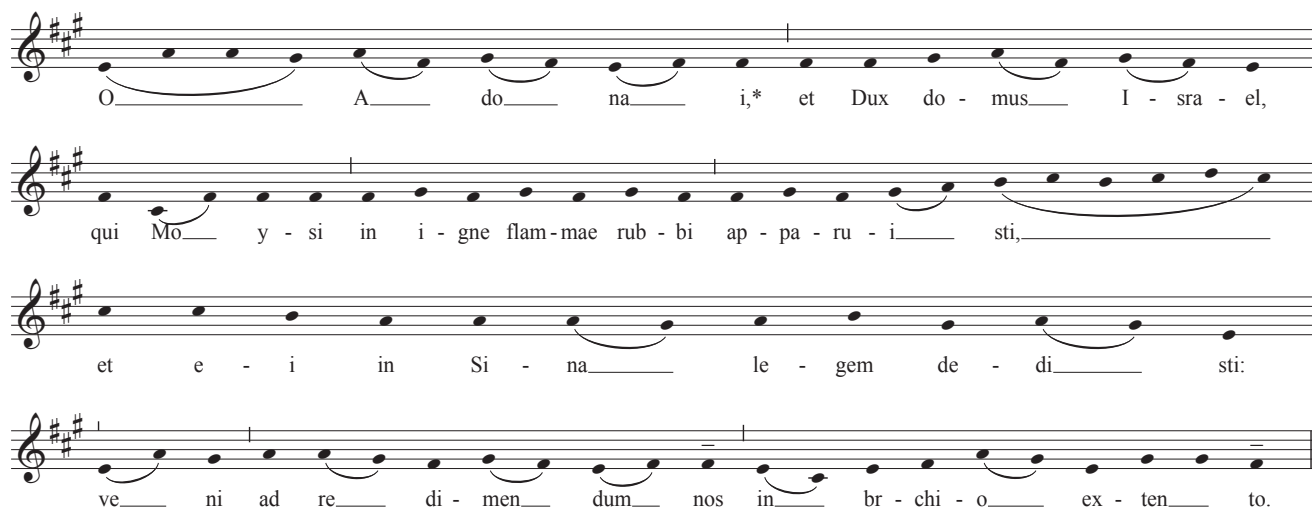
A fizu suo, Israel,
 si l'at leadu a manu tenta,
 ca si est ammentadu
 de s'amistade sua.
 Comente aiat promissu
 a sos mannos nostros,
 a Abram u e a s'eréntzia sua,
 pro semper.

(Totus)

Siat glória a Deus su Babbu,
 siat glória a Deus su Fizu,
 cun issus a s'Ispiridu
 paris sa glória siat.

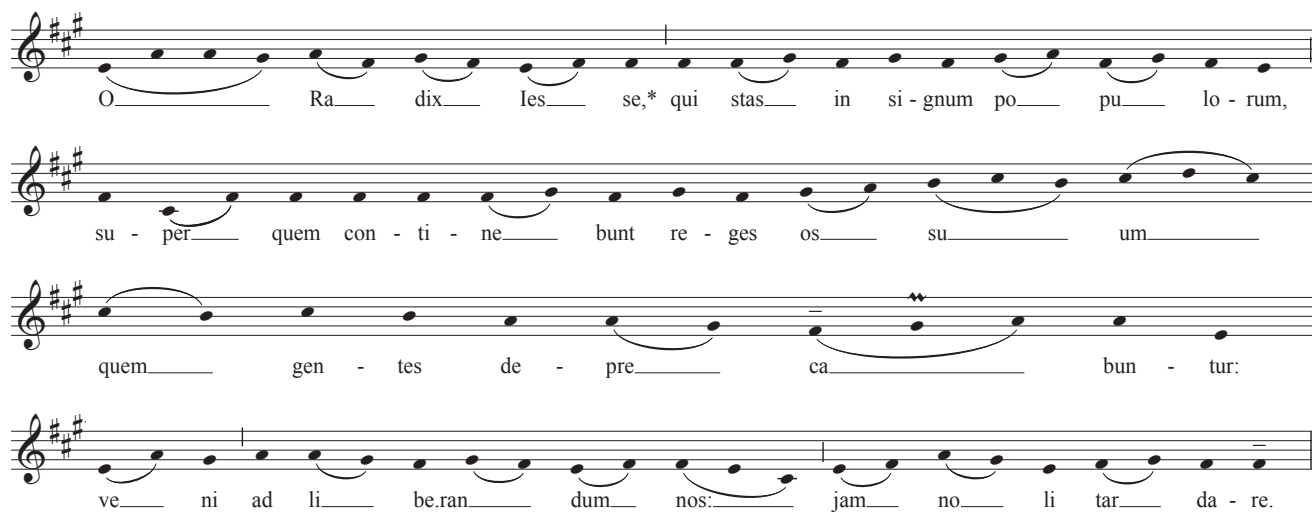
Comente in printzìpiu,
 siat glória como e semper,
 siat glória in dogni edade,
 in séculos e séculos. Amen-Gèsus.

O Adonai (18 dicembre)



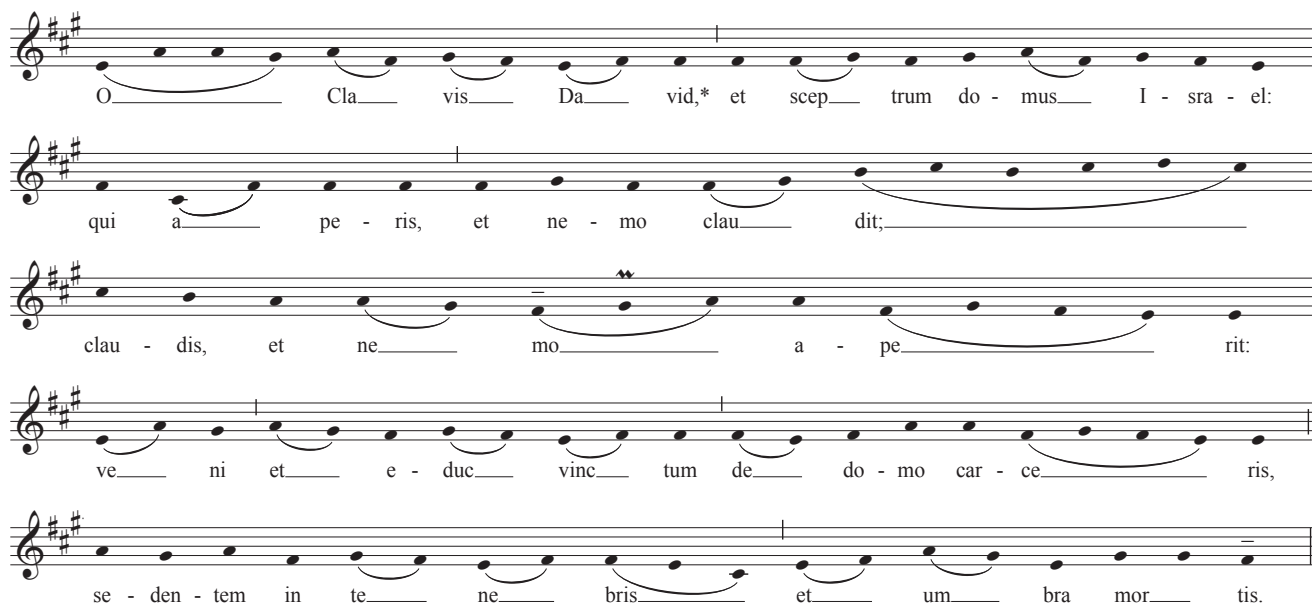
O A do na i,* et Dux do - mus I - sra - el,
 qui Mo y - si in i - gne flam - mae rub - bi ap - pa - ru - i sti,
 et e - i in Si - na le - gem de - di sti:
 ve ni ad re - di - men - dum nos in br - chi - o ex - ten - to.

O Radix Jesse (19 dicembre)



O Ra dix les se,* qui stas in si - gnum po pu lo - rum,
 su - per quem con - ti - ne bunt re - ges os su um
 quem gen - tes de - pre ca bun - tur:
 ve ni ad li be ran dum nos: jam no li tar da - re.

O Clavis David (20 dicembre)



O Cla vis Da vid,* et scep trum do - mus I - sra - el:
 qui a pe - ris, et ne - mo clau dit:
 clau - dis, et ne mo a - pe rit:
 ve ni et e - duc vinc tum de do - mo car - ce ris,
 se - den - tem in te ne bris et um bra mor tis.

O rex gentium (21 dicembre)

O ri ens,* splen dor lu - cis ae ter - nae,
 et sol ju - sti - ti - ae:
 ve - ni, et il lu - mi na
 se - den - tes in te ne bris et um bra mor tis.

O Oriens (22 dicembre)

O Rex gen ti um,* et de - si - de - ra - tus e a - rum,
 la - pi sque an - gu - sa ris
 qui fa - cis u - tra que u - num,
 ve ni et sal va ho mi nem, quem de li - mo for - ma - sti.

O Emmanuel (23 dicembre)

O Em ma nu el,* Rex et Le - gi fer no - ster,
 ex - spec ta ti - o gen - ti - um,
 et Sal - va - tor e a - rum:
 ve ni ad sal - van dum nos, Do mi - ne De us no ster.

RITUS A SA 'ESSIDA

☩. Pregheus impari.

Gesùs, chi nascendi de sa Vîrgini Maria ti ses fatu fradi nostu,
tui as traballau cun manu umana,
tui as pentzau cun menti umana,
tui as istimau cun coro umanu.

Ecce homo:

ses tui, Signori sa beridadi nosta,
tui ses sa saludi nosta.

Tui, Gesús,
s'òmini nou po is àterus e po Deus,
Gesús, s'òmini nou cun is àterus e cun Deus,
Tui, pedra de fundamentu, scartada de is òminis,
ma sceberada e pretziosa ananti de Deus,
tui ses su Cristus gloriosu
e bivis cun su Babbu eternu e cun s'Ispìridu Santu,
imoi e in sèculus e sèculus.

☩. Amen.

☩. Su Signori siat cun bosatrus.

☩. **E siat cun tegus puru.**

☩. Bosi benedixat s'onnipotenti Deus
Su Babbu, su Fillu ☩ e s'Ispìridu Santu.

☩. Amen.

☩. Bandai in santa paxi.

☩. **Deus bollat.**

O puru:

☩. Baxi cun Deus.

☩. **Abarrit cun sa mama.**

☩. Preghemus umpare.

Gesús, chi naschinde dae sa Vîrgine Maria ti ses fatu frade nostru,
tue as trabagliadu cun manu umana,
tue as pensadu cun mente umana,
tue as istimadu cun coro umanu.

Ecce homo:

tue ses, Signore, sa veridade nostra,
tue ses sa salute nostra.

Tue, Gesús,
s'òmine nou pro sos àteros e pro Deus,
Gesús, s'òmine cun sos àteros e cun Deus,
Tue, pedra de fundhamentu, iscartada dae sos òmines,
ma seberada e pretziosa indainante a Deus,
Tue ses su Cristos gloriosu
e bives cun su Babbu eternu e cun s'Ispìridu Santu,
como e in séculos e séculos.

☩. Amen.

☩. Su Signore siat cun bois.

☩. **E siat cun tegus puru.**

☩. Bos beneigat su Deus onnipotente,
Babbu, e Fizu ☩ e Ispìridu Santu.

☩. Amen.

☩. Andhade in paghe.

☩. **Deus cherzat.**

O puru

☩. Andhade cun Deus.

☩. **Abbarret cun sa mama.**

Si finit cun su cantu de is Gòccius o cun d-unu atru cantu.

CANTI

GOSOS

(G.Delogu-Ibba, 1736)

Allégradi, cristianu,
Faghe festa e allegria
Naschendhe dae Maria
VírGINE Deus umanu.

1. Su Verbu Santu Divinu,
Fizu de su Deus Eternu
A su Babbu coeternu,
Partu de s'eternu sinu,
Aparet oe mischinu
In custu campu mundhanu

2. Cun caridade infinita
Intrínseca e naturale
Su Fizu, a su Babbu uguale,
tenzesit in mente iscrita
Ab aeterno sa visita
de s'ómINE malesanu.

3. Sendhe già feridu a morte
O mortu cun su pecadu,
Ómine disisperadu,
Si cheres chi ti aconorte,
Oe ses vàlidu e forte
cun sa gràtzia vivu e sanu.

BENENNIDU SEGNORE

(Testo di M. Pudhu, melodia di G. Orro)

Benibénniu, Signori, a domu mia!

Bollu ch'innòi nci bivas sempri Tui
E siat custa totu domu tua!

Benibénniu, Signori, a domu mia!
Ti ses dignau Tui, Eternu Amori:
As tentu dolu de su peadori,
As tentu dolu de su mali miu!

No tengu incensu e mirra e no teng'òru,
Ma intra, beni e pigadí su coru,
Chi siat regnu tuu su coru miu:
De Amori prenas Tui s'ànima mia!

Benibénniu, Signori, a domu mia!
Donamí una cincidha 'e luxi tua
Chi bandi avatu tuu in su caminu
E tenga sempri a Tui in cumpangia!

Benibénniu, Signori, a domu mia!
De fortza tua càncua pimpirida
Ti pedu de agiudu ch'in sa vida
Bandi cun Tui cun sa cruxi mia!

Benènnidu, Signore, a domo mia!

Cherzo ch'inoghe che istes sempre Tue
E siat custa totu domo tua!

Benènnidu, Signore, a domo mia!
Ti ses dignadu Tue, Eternu Amore:
As tentu dolu de su peadore,
As tentu dolu de su male meu!

No tenzo incensu e mirra e no tenz'oro,
Ma intra, beni e lèadi su coro,
Chi siat regnu tou su coro meu:
De Amore prenas Tue s'ànima mia!

Benènnidu, Signore, a domo mia!
Dònami un'ischentidha 'e lughe tua
Chi andhe ifatu tou in su caminu
E tenza sempre a Tie in cumpanzia!

Benènnidu, Signore, a domo mia!
De fortza tua carchi pimpirida
Ti pedo de azudu ch'in sa vida
Cun tegus andhe cun sa rughe mia!

BENENNIDU SEGNORE

M.Pudhu (2008)

G.Orro (2009)

Calmo ben declamato

OMINES

gno-re, a do-mo mi - a!

gno-re, a do-mo mi - a! Do_ na-mi u-'i-schen - ti da e lu-ghe tu - a chi_ an-de i-fa-tu

4. Be - nèn-ni-du, Se-

tu in su ca - mi - nu e_ ten-za sem-pre a tie in cum-pan - zi - a! Be - nèn-ni-du, Se-

gno-re, in do-mo mi - a! De for-tza tu - a car-chi pim-pi - ri - da ti pe-do de a-

gno-re, in do-mo mi - a!

Coda

zu-du ch'in sa vi - da cun te-gus an-de cun sa ru-ghe mi - a! Be - nèn-ni-du, Se-

Be nèn-ni-du, Se-

gno - re, a do - mo mi - a! Cher - zo ch'i - no - ghe ch'i - stes sem - pre

gno - re, a do - mo mi - a! Cher - zo ch'i - no - ghe ch'i - stes sem - pre

Tu - e e si - at cu - sta to - tu do - mo tu - a!

Tu - e e si - at cu - sta to - tu do - mo tu - a!

NOTI DE PAXI
(*Astro del ciel*, trad. di Gianni Loy)

NOTI DE PAXI, de cibixia
Su siléntziu est in totue
Mancu folla si movit prus
Cun ispantu abetendi a Gesùs.

*Su pipiu 'e sa gruta
est su Signore cun nos,
su pipiu 'e sa gruta
issu est s'Emmanuel. i*

Noti de paxi, calat sa nie
Candu naschet su pipiu
Ddu calentan dus pegus ebbia
Tenit fritu e non narat titia.

Su pipiu 'e sa gruta ...

Noti de paxi, de cibixia
Un'isteddu artu in chelu
Accumpangiat su cantu 'e Maria
Candu cantat sa prima anninnia.

Su pipiu 'e sa gruta...

NOTE DE PACHE, de ghidhighia”
Su siléntziu est in totue
Mancu foza si movet prus
Chin ispantu isetandhe a Gesùs.

*Su pitzinnu 'e sa gruta
est su Signore cun nois,
Su pitzinnu 'e sa gruta
issu est s'Emmanuel.*

Note de pache, falat su nie
Candho naschet su pitzinnu
Lu caentan duos pecos ebbia
Tenet fritu e no narat titia

Su pipiu 'e sa gruta ...

Notte de pache, de ghidhighia
Un'isteddu artu in chelu
Accumpanzat su cantu 'e Maria
Candho cantat sa prima ninnia

Su pipiu 'e sa gruta...

TUI CALAS DE SU CELU
(*Tu scendi dalle stelle*, trad. di Gianni Loy)

Tui Calas de su Celu
Deus beneittu
po nasci in una grutta
a passai frittu

*O Gesùs fillu de Deus
ca ses béniu po si salvai
su mundu intreu
accudit a sa grutta
a t'adorai.*

Tui chi su mundu intreu
as creau
in terra mancu domu
as agattau.

*O Gesùs fillu 'e Maria
ca ses béniu po si salvai
un'anninnia
andaus a sa grutta
a ti cantai*

Po tui chi de su mundu
ses s'architettu
no c'est in custu terra
mancu unu lettù.

*O Gesùs su pipieddu
ca ses béniu po si salvai
unu manteddu
curreus a sa grutta
a ti portai.*

INNO EN CLARA VOX
(trad. di Gianni Loy)

- | | |
|---|---|
| <p>1. En clara vox redárguit
Obscura quaeque pèrsonans;
Pròcul fugentur sòmnia,
Ab alto Jesus prómicat.</p> <p>2. En Agnus ad nos míttitur
Laxare gratis débitum,
Omnes simul cun lácrimis
Precémur indulgéntiam.</p> <p>3. Beátus Auctor saéculi
Servile corpus índuit:
Ut carne carnem líberans
ne pérderet quos cóndidit.</p> <p>4. Cástae Parentis víscera
Caelestis intrat grátia:
Vénter puéllae bájulat
Secreta quae non nóverat.</p> <p>5. Dómus pudici péctoris
Templum repente fit Déi,
Intácta, nésciens vírum
concépit alvo Fílium.</p> <p>6. Deo Patri sit glória,
Ejusque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito
In saeculorum saécula.</p> <p>Amen.</p> | <p>1. Cun boxi crara nos at nau :
“A ndi bessí’ de su scuriu.
Po si salvai de su peccau
apu mandau a fillu miu”.</p> <p>2. S’Angioni de Deus donau
est bèniu a nos liberai
Dogna cristianu ingenugau
perdonu depid’ implorai</p> <p>3. Su Creadori Deus Babbai
carena ‘e omini at pigau:
Po totu podiri salvai
s’umanidadi ch’iat creau.</p> <p>4. Grazia celesti at fecundau
Su sinu de sa bagadia:
Un grand’ispantu at inserrau
In is intragnas de Maria</p> <p>5. Tempiu de Deus est diventau
Su sinu castu, immaculau,
Chena peccau at illierau
S’angioni chi nos at salvau</p> <p>6. Siat glória a Deus su <i>Babbu</i>
siat glória a Deus su <i>Fillu</i>
siat glória a s’Ispíridu
impari in is sèculus.</p> <p>Amen.</p> |
|---|---|

BENÈNNIDU

(testo di M. Pudhu; melodia di P. Marras)

Benènnidu, Signore, a domo mia!
Cherzo ch’inoghe che istes sempre Tue
E tenza sempre a Tie in cumpanzia!
Benènnidu, Signore, a domo mia!

Ti ses dignadu Tue, Eternu Amore:
As tentu dolu de su pecadore,
Tue de sa vida nostra lughe e ghia,
Benènnidu, Signore, a domo mia!

Benènnidu, Signore, a domo mia!
Dònami un’ischentidha ‘e lughe tua
in tempos de assulenu e de traschia.
Benènnidu, Signore, a domo mia!

As tentu dolu de su male meu!
No tenzo incensu e mirra e no tenz’oro,
Ma intra, beni e làdi su coro,
chi durche m’at a esser su recreu.

De fortza tua carchi pimpirida
ti pedo de azudu in custa vida,
Pro chi cun tegus andhe e sempre sia!
Benènnidu, Signore, a domo mia.

CELESTE TESORO
d'eterna allegria
Dormi, vida e coro,
reposa, anninia

Lettu de brocadu
 non ti preparesi,
 su fenu ti desit
 lettu duru e siccu,
 sende su pius riccu
 potente segnore!

Dormi fizu amadu
 dormi cun dulzura,
 non tenzas paura
 d'esser perturbadu,
 o verbu incarnadu
 in sinu 'e Maria.

Cale bella sorte
 m'at accumulagnadu,
 tenner su fizu amadu
 in sa celeste corte!
 Pero m'est pena forte
 si penso a s'agonia.

Gemidu impaziente
 chi nd'ispiccat su coro
 amabile tesoro
 sole rilughente,
 dormi dulcemente
 cor'e anima mia.

Cand'a mie ti miras
 cun sa corona 'e rosa,
 cun sa bucc'amorosa,
 nara prite suspiras?
 Dormi, chi ti olvidas
 de dogni tribulia.

Ispiritos divinos
 anghelos e santas,
 benide totu cantas
 cun sos serafinos
 e faghide festinos
 chi dormit vida mia.

Musica divina
 zeleste milizia
 canta cun deliziasona
 peregrina,
 istella matutina
 faghe cumpagnia.

Coros angelicales
 virgine beatas,
 faghide 'oghes gratas,
 o viventes mortales,
 cun cantos musicales
 e grata sinfonia.

Dormi in sinu miu,
 dormi fizu de oro,
 na hapas dubiu in coro
 non tenzas piùs aziu,
 o dovinu pipiu
 dormi cun melodia.

Reservadi su piantu,
 dormidi, bene meu,
 caglia, fizu de Deu
 no, non piangas tantu,
 refrena su piantu
 prite tant'agonia?

Cal'est su sentimentu
 chi t'istat perturbende,
 dormende e vizilende
 pienu 'e pensamentu?
 Cust'est pena e turmentu
 in die de allegria.

Dormi a sa melodia
 chi ti faghet su Chelu,
 dormi senza rezelu
 dormidi, vida mia,
 anzone immaculadu
 de su mundu ispettadu.

Pro chie t'hat in coro
 fiore est de cuntentu,
 ses vasu de arghentu
 pienu 'e fiores d'oro,
 ses unicu ristoro
 de s'anima mia

Candore immaculadu
 de lughe sempiterna,
 sabidoria eterna
 Fizu 'e Babbu increadu,
 dormi, fizu istimadu,
 in sinu 'e Maria.

Dormi vida e coro,
reposa, anninnia.

